1908 - 1948
The Fortieth Anniversary Book
of
The Pliskov Free Loan Association
Pittsburgh, Pennsylvania

דער פערציג יעהריגער כוד

פון

פּליסקאווער גמילות חסדים פאראיין



Digitized by Project Zikaron
Touro University-NY Libraries
www.zikaron.tourolib.org
2024

פיטסבורג, פענסילווייניא

דער פּליסקאווער גמילות חסדים פּראַיין האָט אַרויסגעגעבן:

דעם 30-יעהריגען יובילעאום בוך, 1908-1938

דעם 40-יעהריגען יובילעאום בוך, 1908-1948

Digitized by Project Zikaron
Touro University-NY Libraries
www.zikaron.tourolib.org
2024

נעררוסט פון דער
בערנער פּרינטינג קאָמפּאַני
112 פּולערטאָן סטריט, פּיטסבורג, פּא.
1948

צו אונזערע לעזער

דאָס דאָזיגע בוך, וואָס וועלט אַרויסגעגעבען לכבוד דעם 40-יאָריגען יובילעאום פון פּליסקאָווער גמילות חסדים פֿאַראיין אין פּיטסבורג, האָט פֿאַר זיין הויפּט צוועק זיך געשטעלט די פֿאַראיביגונג פון דעם הייליגען אָנדענק פון אונזערע אייגענע און טייערע וועלכע זענען אומגעקומען זינט די לעצטע צווייי וועלט מלחמות צוזאַמען מיט אונזער היים שטעטעל וועלכעם איז אָפּ־געווישט געוואָרען פון דער ערד מיט דעם פיזישען און גייסטיגען לעבען דאָרט. דאָרום שטרענגען מיר אָן אַלע אונזערע קרעפטען אום צו פֿאַרציי־כענען פֿאַר אונזער אויפקומענדען דור דעם באַגריף פון יענעם ערנסטען און ערליכען לעבען וואָס אונזערע עלטערען האָבען דאָרטען אָנגעפירט פֿאַר א סך יאָהרען.

עס איז דערפֿאַר נאָטירליך ניט צו ערוואַרטען אז דאָס בוך זאָל האָבען אָן אינטערעס פֿאַר דעם אַלגעמיינעם לעזער. עס איז בלויז פֿאַר אונזערע אייגענע לאָנדסלייט און פרייַנד אַלס א דערמאָנונג פון אונזער וויטען אמאָל. טאָקע פֿאַר דעם צוועק האָבען מיר אריינגעשטעלט, אגב, די אַלע באַגריסונ־גען פון אונזערע לאָנדסלייט פון איבער גאַנץ אמעריקא. וואָרים, וועָן איהר נעמט לעזען די נעמען, וועט איהר זעהן אין געדאַנק דעם מענש, זיין טאָטען, זיין מאַמען, און פילייכט אויך זיין באָבען מיט דעם זיידען. אזוי אַרום וועט איהר געהן איבער די פּליסקאָווער גאַסען אַנווייזענדיג אויף א יעדער הויז

אוואו יעדערער האָט געוואוינט. איהר וועט זיך געווים דערמאָנען אין א סך ערנסטע און שפאַסיגע עפיזאָדען פון אייער יוגענד און אייער קינדהייט.

מיר זענען זיכער אַז אונזער געדאַנק האָט אונז ניט אַפגענארט און אונזער ארבייט וועט בריינגען די פאַרבינדונג פון אַלטע פרייַנד וועלכע זענען צוזייט און צושפרייט איבער אמעריקא, קאַנאַדע און אייראָפּא — זיי זאָלען זיך קענען אָפט דורכריידען מינדליך אַדער שריפטליך.

אַט-די דערנענטערונג וועט זיין אונזער באלוינונג.

די יובילעאום בוך קאָמיטע

אינהאלט

וואָס הערט מען פון פּליסקאָווו ? — — — — — — — — — — — — — — — 9

מיין היים שטעטעל — 11

דעם טאַטע'ס ניגון — 13

40 יאָהר פּליסקאָווער גמילות חסדים פּאַראיין אין פּיטסבורג — — — 14

א באַגריסונג פון לאָס אַנדזשעלעס — — — — — — — — — — — — — — 17

א שמחה געמישט מיט טרויער — — — — — — — — — — — — — — — — 18

וען וועט שוין ליכטיג ווערען ? — — — — — — — — — — — — — — — 19

אַנהויב צי סוף ? — 20

אויף קבר אָבות — 22

וואָס הערט מען פון פּליסקאָוו ?

זעהר ווייניג הערט מען פון פּליסקאָוו. אייניגע זענען זיך צופֿרידן מיט די גרויסע שטעט אוּן מען הערט פון זיי ווייניג. דורכצוּרעדן זיך מיט זיי שריפטליך איז כּמעט אונמעגליך ווייל זעהר זעלטען קומט צוריק אַן ענטפֿער אויף אַן אַנפֿראַגע.

לייב קלער, (שלום אברהם בערל"ס) פון לאָס אַנדזשעלעס האָט יא גע־קראָגען א פּאָר ידיעות, איינער א נודעלמאַן — אַשר דעם שניידער'ס א זוהן, הערשעל קישקע'ס אַן אייניקעל („הערשעל פּיסניי")—שרייבט אַז דעם בריף וואָס לייב האָט געשריבען צו זיין שוועסטער שרה'ן האָט ער פֿריין באַקוֹמען אין זיינע הענט. שרה מיט די קינדער זענען אומגעקומען דורך היטלער'ס רוצחים. עס איז בלויז געבליבען, דערצעהלט ער קלער'ן ווי־טער, איהרע א טאַכטער מיט צוויי קינדער וואָס געפינען זיך אין מאַסקווע אוּן שרה'ס א זוהן, לייב, וועלכער האָט זיך גערַאַטוועט אוּן איז צוריק גע־קומען קיין פּליסקאָוו. וועג ער האָט אויסגעפונען אַז קיינער פון אונזערע אידישע אינוואוינער זענען ניטא — ווייל וויפיל אידען עס זענען לעבען גע־בליבען פון היטלער'ס מחבלים, האָט די אייגענע פּליסקאָווער קריסטליכע באַפעלקערונג אַרונטערגעפירט זיי אונטער דער באַד אוּן אַלע אוים'גערג'עט. אוּן וועג ער האָט דאָס אַלעס אויסגעפונען איז ער צוּעק פון שטאָט אוּן מען הערט מעהר פון איהם ניט. אַזוי שרייבט דער יונגערמאַן נודעלמאַן צו לייב קלער'ן אוּן אז ער איז געווען פון די פּאָר געציילטע וואָס האָבען זיך גע־רַאַטוועט.

די היטלעריסטען האָבען צוזאַמען גענומען די מיינסטע יונגע אידען אוּן זיי פּאַרטריבען קיין פּאגראבישטש אוּן זיי אַלע אויסגעשאָסען. איהם, הער־שעל קישקע'ס אייניקעל, מיט נאָך 13 אידישע יונגע לייט, האָט מען איבער־געלאָזט — צו דער ארבייט. אָבער שפּעטער האָבען די גוים אַליין זיי אויך גענומען הרג'ענען. איז איהם אוּן נאָך 4 אָדער 5 געלונגען צו אַנטלויפען צווישען די וועלדער אוּן פעלדער. נאָר דורך נסים איז ער גערַאַטוועט גע־ווארען.

וואָס הערט מען פון פּליסקאָוו ?

אָט דאָס איז די שאָרית הפּליטה פון פּליסקאָוו. אָחוץ די קאָרגע פּאָר וואָס עס איז געלונגען צו אָנטלויפען פ ן א זיכערען טויט, איז אין אונזער געבורט שטעטעל, פון אַרום 1500 איינוואוינער — דעם שטעטעל, וועמענם נאָמען מיר טראָגען אין פּאָראיין — ניט פּאַרבליבען קיין איין אוֹן־אייניציגער איד.

נאָך א בריף האָט זיך דערשלאָגען צו אונזערער א לאַנדס פּרוי, בערעל דעם באָפּעטשיק׳ס א טאָכטער. דער בריף איז געשריבען פון א יונגער פּרוי יעצט אין קיעוו. זי איז בערעל דעם באָפּעטשיק׳ס אָן אייניקעל, ריי־זעל׳ס א טאָכטער. זי באַריכטעט דאָס פּאָלגענדע:

„עס לעבט זיך אונז ניט שלעכט. אָבער איך שרייב דעם בריף און וויין וויל איך האָב א יעדען טאָג א יאָהרציַיט — נאָך מיין טאָטען — נאָך מיין מאַמען — נאָך מיינע שוועסטער און נאָך מיי־נע בריידער. אָלע די וואָס האָבען זיך גערעטעוועט פון פּליסקאָוו זענען יתומים; אָלע דערפּען זאָגען קדיש. און די מיינסטע אום־געקומענע האָבען אפילו קיין קדישים אויך ניט איבערגעלאָזט." עס וועהטאָגט דאָס הארץ און טרערען גיסען זיך על שבר בת עמי.

יעצט ביי אונזער 40 יאָריגען יובילעאום פייערונג איז אונזער פרייד אויסגעמישט מיט טרויער. מיר דערמאָנען זיך אין אונזערע ליבע און טהיי־ערע, נאָהענטע און אייגענע — קדושים פון אונזער שטעטעל, וועמען מיר וועלען ניט פאַרגעסען אזוי לאַנג ווי מיר וועלען לעבען. עהרע צו זייער אי־ביגען אַנדענק.

מיין היים שטעטעל

פון אהרן ראָט, אשר לוי'ס

זעהר טרויעריגע גריסען
פון שטעטעל לאָזט מען וויסען.
פיל טרערען מיר פאַרגיסען:
ס'לעבען דאָרט איז אויסגעריסען.

אין חלום און אויף דער וואָהר
טראָג איך דעם צער מיט.
אין בלויז עטליכע יאָהר
אַזוי פיל אייגענע מעהר ניט.

האָט זיך מיר געדאַכט:
ס'זינגען אינגלאַך צום טאַקט.
„האָט מיר א גוטע נאַכט!"
זיי לויפען מיט נייגיר געפאַקט.

שפּילען פּויקען און טראָמייטען,
פידלען און פלייטען. אַלע
איבער דעם מאַרק דעם ברייטען
צו חופּה באַגלייטען חתן־כלה.

מחותנים טרינקען לחיים.
פאַרגעסען די וועלט אין גאַנצען.
זיינען אַ מצוה מקיים,
און ביז אין־דער־פריה טאַנצען.

מיין היים שטעטעל

אין דער גאָר שוואַרצער נאַכט
קיין מורא איז דאָרט ניטאָ.
„קריאת שמע!" גיט מען אָ טראכט;
דאָס לאָזט ניט זיי צורוה.

אין דעם בית־המדרש לויפען
אידען אין דער פריהער שעה.
איצט איז מיין שטעטעל אָ הויפען
אָן קיינער איז שוין נישטאָ.

דעם טאטע׳ס ניגון

(אין אָנדענק פון מיין פאָטער שלום, ז״ל)

פון לייב קלער, שלום אברהם בער׳ס זוהן

מיין אַלטע היים איבער ווייטע בריקען,
מיין טאָטע מאַמע זענען דאָרט ניט מעהר;
און דאָ מיט גאָר פאַרבענקטע בליקען
גאַנץ אָפט מיין טאָטע׳ס ניגון איך הער.

שוין שפּעט ביינאַכט, ווען אַלע שלאָפען,
איך געה מיר אַרוים אין גאַס אַליין;
מיין פאָטער׳ס הויז, עס שטעהט מיר אָפען,
און יענער ניגון קומט מיר צוגעהן.

מיין פאָטער איבער אַ ספר געבויגען
און לערנט ביי דער שיין פון ליכט;
ווי צאַרט און מילד זיינע ליכטיגע אויגען:
הייליגקייט שטראַהלט פון זיין געזיכט!

זיין ניגון טראָגט זיך אונטער די שטערען,
און איך בלייב שטעהן ביז גאָר פאַרטראַכט;
ווי צויבער קלאַנג לאָזט ער זיך הערען,
דער ניגון, אין דער שטילער זילבער נאַכט.

40 יאָהר פּליסקאָווער גמילות חסדים פּאַראיין אין פּיטסבורג

פון אהרן ראָט, חיה שרה אשר לעוי'ס זוהן

וועו מען קוקט אַריין אין די רעקאָרדס פון דעם פּאַראיין באַמערקט מען אז פון די סאַמע ערשטע טעג אָן האָבען זיך די אַקטיוויטעטען ניט אָפּגע־שטעלט בלויז מיט דעם אַרויסהעלפען לאָנדסלייט אין א נויט, — כאָטש זעהר פיל איז געטאָן געוואָרען אויף דעם געביט — נאָר מען זעהט ווי אַלע פּא־מירונגען פון אידישען לעבען איבער דער גאַנצער וועלט זענען אָפּגעשטעמ־פּעלט אויף די בלעטער פון אונזער אָרגאַניזאַציע'ס ביכער. זיי דערצעהלען ווי מיר האָבען זיך באַטייליגט אין יעדען קאַמף וואָס דאָס אַלגעמיינע אי־דענטהום אין אמערקא האָט וועו עס איז אונטערנומען געגען איהרע שונאים איבעראל. אין די באַשולדיגונגען געגען דעם צאַרישען רוסלאַנד'ס פּאָגרא־מען אויף אידען, אין די פּראָטעסטען געגען דעם טרויעריג־באַרימטען מע־דעל ביילים פּראָצעס אין רוסלאַנד וואָס האָט שטאַרק אויפגערודערט די וועלט האָט דער פּאַראיין געזומען אָן ערנסטען אַנטייל. מיר ביישטייערען צו אַלע קאַמפּיינען אויף אַרויסצוהעלפען אידען אוואו זיי זאָלען זיך ניט גע־פינען. מען העלפט חסידישע רביים אָזוי גוט ווי סטרייקענדע אַרבייטער אין זייער קאַמף פאַר בעסערע באַדינגונגען. מיט יאָהרען צוריק האָבען זיך די אַרבייטער שטאַרק געזוויטיגט אין מאַראַלישער אוו אין פינאַנציעלער הילף.

אויך זעהן מיר אָז דער ציוניסטישער געדאַנק איז טיף איינגעפלאַנצט אין דעם גאַנג פון פּאַראיין'ס עקזיסטענץ. אויף דעם זאָגען עדות די פּאַ־דען וואָס זענען צוגעשריבען געוואָרען פאַר ארץ ישראל נאָך אין די גאָר ערשטע יאָהרען. היינט זענען די מיטגלידער טעטיג מיט דעם שקלים פאַר־קויף אוו מיט די וואָהלען פאַר דעם ציוניסטישען וועלט קאָנגרעס ווי אויך פאַר דעם אַרבייטענדיגען ארץ ישראל דורך דער הסתדרות.

אין דער צייט פון דעם ערשטען וועלט קריג האָט דער פּליסקאָווער פּאַראיין געהאַלפען אָרגאַניזירען דעם אַמעריקאַנער אידישען קאָנגרעס. שאַפענדיג א ספּעציעלען פּליסקאָווער רעטונגס פאָנד (רעליעף) האָבען מיר

געשיקט א דעלעגאַט קיין אייראָפּאַ צו העלפֿען אונזערע לאַנדסלייט וואָס זענען געווען אונטערוועגענס און האָבען זיך געגויטיגט אין הילף.

מיט דעם אויפֿשטייג פון היטלער'ן אין דייטשלאַנד אין דער צווייטער וועלט מלחמה האָט דער פֿליסקאָווער פֿאַראיין זיך נאָך מעהר און זיך נאָך געהאָנטער צוגעבונדען צו דעם אמעריקאַנער אָרגאַניזירטען אידענטהום און מיט דעם אידענטהום פֿון דער גאַנצער וועלט — מיט דעם ציעל און מיט דעם צווועק צו פֿאַרלייכטערען די אידישע ליידען אין אייראָפּאַ און צו רעטטוועזען אזוי פיעל ווי מעגליך פון היטלער'ס הענט. צו אַלע קאַמפּיינען האָבען מיר בייגעשטייערט. אין אַלע פֿראָטעסטען האָבען מיר זיך באַטיליגט. מיר האָבען באַיקאָטירט אַלע יענע קראָמען וועלכע האָבען געהאַנדעלט מיט היטלער'ס דייטשלאַנד. מיר זענען געווען גרייט אויף אַלעם וואָס מען וואָלט נאָר געווען געפֿאָדערט פון אונז פֿאַר דער הילף פֿאַר אונזערע ברידער אויף יענער זייט ים. צו אונזער גרויסען באַדויערען זעהן מיר איצט אז עס איז ווייט, ווייט ניט געטאָן געווארען געגוג אין זעהר וויניג אידען זענען גערעטעוועט געוואָרען פון היטלער'ס גיהנום.

דער פֿליסקאָווער פֿאַראיין האָט דאַרום געפֿינען זיין טרייסט אין דער איבערגעבענער ארבייט פֿאַר דעם אויפבוי פון ארץ ישראל אַלס אידישע היימלאַנד . . . וועלן א זייטיגער מענש וואָלט געלעזען אונזערע „מינוטס" וואָלט ער געקענט דענקען אז מיר זענען א הונדערט פּראָצענטיגע ציוניסטישע אָרגאַניזאַציע. ספּעציעלע אקציעס ווערען יערליך דורכגעפירט פֿאַר דער הסתדרות אין פּאַלעסטינע; גאָר, גאָר אפּטע ביישטייערונגען ווערען געמאַכט צום נאַציאָנאַל פֿאָנד און פֿאַר דעם קאַמפּיין צו רעטטוועזען קינדער פון אייראָפּאַ קיין ארץ ישראל. אזוי ארום קען א נאַציאָנאַלער איד דא קריגען א הארציגע באַפּרידיגונג.

און יעצט וועלן מיר זענען די גליקליכע וואָס, נאָך אַלע אומגליקען וואָס האָבען באַפֿאַלען אונזער פֿאָלק פֿאַר אונזערע אויגען און מיר האָבען זיי ניט פיל געהאָלפֿען האָט גאָט דאָך אונז מזכה געווען צו הערען ווי די פֿאַראייניגטע פעלקער פון דער וועלט האָבען אנערקענט די אידען אַלס פֿאָלק און ארץ ישראל אלס זייער אידיש היימלאַנד, פֿאַלט אויף אונז די אחריות און נאָך גרעסערע אנשטרענגונגען.

עס איז איבעריג צו זאָגען דאָס איך אַלס מיטגליד פון פֿליסקאָווער פֿאַראיין אזוי גוט ווי אַלע אונזערע לאַנדסלייט פיהלען זיך שטארק ערמוטיגט

פון אונזער פּאַראיינ׳ס ביישטייער צו דעם אויפבוי פון ארץ ישראל — דער אויפבוי וואָס האָט געפירט צו דער וועלט׳ס אַנערקענונג.

מיט א ציטערדיג האַרץ ווי ביי א פאַטער וואָס זיצט ביי זיין ערשט געבוירען עופעלע, אזוי קוקען מיר איצטער אויף דעם איבערגאַנגם פּעריאָד אין ארץ ישראל ביז די אידישע מלוכה וועט זיך איינשטעלען און וועט בשלום באַפעסטיגט ווערען. אונזער פּאַראיין שטעהט וויטער גרייט מיט פּרישע כוחות — דורך דער צוציהונג פון אונזער יונגען דור — ביי דער הייליגער אר־ביט צו העלפען אין דער אויפּשטעלונג פון א דעמאָקראַטישער אידישער מלוכה וואָס וועט פּאַרנעהמען איהר פּלאַץ אין דער וועלט משפּחה באַגלייך מיט אַלע פּעלקער. מיר שטאַלצירען מיט דעם פּליסקאָווער פּאַראיינ׳ס פּאַרגאַנגענהייט און מיר לייגען גאָר א סך האָפנונג פּאַר א וויטער ליכטי־גער צוקונפט.

א באגריסונג

פון לייב קלער, שלום אברהם בער'ס זוהן

פון לאם אנדזשעלעס, קאליפארניא

טהייערע לאנדסלייט און פרייגד פון פלישקאווער פאראיין אין פיטס־בורג!

מיט ספעציעלער פרייד באגריס איך דעם גרויסען יום טוב פון 40־יאה־ריגען יובילעאום פון אונזער ארגאניזאציע. איך זאג מיט ספעציעלער פרייד, ווייל דאס איז אונזער היים שטעטעל איז איצט געווארען פוסט און ליידיג. קיינער פון אונזערע זענען שוין מעהר ניטא. מיר האבען שוין ניט וואס צו דערווארטען פון דאלטען — ניט קיין פרייליכע און ניט קיין טרויעריגע גריסען מעהר. אלעס איז אפגעווישט געווארען דורך די רוצחים, די דייטשע און אקראאיניש באנדיטען. איז יעצט אונז, די פלישקאווער לאנדסלייט אין אמעריקא, געבליבען איין וועג; און דאס איז: זיך צוזאמען האלטען פאראיניגט אין אזעלכע ארגאניזאציעס ווי אונזער פלישקאווער גמילות חסדים פאראיין אין פיטסבורג.

איך פון מיין זייט שרייב צו די מיינסטע לאנדסלייט אין אמעריקא און אין קאנאדע ווי אויך קיין רוסלאנד. איך וויל פארווארפען א בריק פון איין לאנדסמאן צום צווייטען, אויפוועקען די יוגענדליכע חבר'שאפט און אויך אויפהאלטען דעם פלישקאווער נאמען אין געדאנק און אין הארץ. דאס קען צום מיינסטען געטאן ווערען ווען מיר גרופירען זיך ארום א לאנדסמאנשאפט ארגאניזאציע. איך נעם דאפיר פאר א מוסטער דעם פלישקאווער גמילות חסדים פאראיין אין פיטסבורג, וואו איך בין א מיטגליד אפילו פון ווייטען.

מיין הארציגסטער וואונש איז צו זעהן אלע פלישקאווער לאנדסלייט צוזאמען געבונדען דורך די פיינסטע פעדים ארום דעם פלישקאווער פאראיין, פון וואנען מען קען הערען א היימיש ווארט.

מיינע טהייערע לאנדסלייט, לאמיר זיך האלטען צוזאמען.

א שמחה געמישט מיט טרויער

פון ברוך קלער, שלום אברהם בער׳ס

וועו מיר פייערען 40 יאָהר עקזיסטענץ פון אונזער אָרגאַניזאַציע אין פּיטסבורג, קומט אונז אויפֿ׳ן געדאַנק זכרונות וואָס מיר האָבען דורכגעלעבט ניט נאָר אין די לעצטע 40 יאָהר נאָר אויך אין די יאָהרען פּאָר די 40, וועו מיר לאָנדסלייט זענען נאָך געווען אין אונזער שטעטעלע פֿליסקאָוו. מיר דערמאָנען זיך אין נאָהענטע. אָבער אוואו זענען זיי, אונזערע ליבע און טהייערע ? דער גרויזאמער המן פון אָלע דורות האָט אָלעמען פּאַרניכטעט. חרוב געמאַכט יעדען און איבערגעריסען די פּאַרבינדונג פון אונז מיט זיי. מיר האָבען זיך איינגעוואָרצעלט אין דעם נייעם לאנד, דערצויגען פּאַמיליעס, גאָט צו דאַנק. אונזערע קינדער זענען געוואָרען די באַפרייער פון דער וועלט און די פּאַרניכטער פון דעם בייזען היטלעריזם. אוודאי האָבען מיר געגעבען קרבנות.

מיר עלטערע לאַנדסלייט פייערען דעם 40 יאָהריקען יובילעאום צוזאַמען מיט אונזערע קינדער און איניקלעך. מיר גיבען זיך אָפּ דין וחשבון פון דער פּאַרגאַנגענהייט. מיר קענען אָבער ניט פּאַרזעהן אז ביי אונזער נייעם דור, וועלכער קוקט אין דער צוקונפט, איז פֿליסקאָוו בלויז נאָך א נאָמען. מיר וועלכע וואָלטען וועלען איבערגעבען אונזערע קינדער די ירושה פון אונזערע עלטערען מוזען זיך בענוגענען דערמיט וואָס אונזער אָרגאַניזאַציע האָט געשאַפען א נוקלעאום און א האַפענונג פּאַר א גוטער צוקונפט פּאַר כלל ישראל. אונזערע קינדער זענען גרייט איבערצונעמען די אַרבייט פּאַר די קומענדע 40 יאָהר און פיהרען דעם פּאַראיין אויף די יסודות וואָס מיר האָבען אַוועקגעשטעלט.

צום 50 יעהריגען יובילעאום ווילען מיר האָפען צו דערלעבען און האָבען דעם נחת צו זעהן ווי דער נאָמען פֿליסקאָוו וועט פּאַרבלייבען א חשוב׳ער און וועט דערמאָנט ווערען צום גוטען מיט מעשים טובים פּאַר כלל ישראל פונקט ווי יעצט אין אונזערע טעג.

וען וועט שוין ליכטיג ווערען?

פון ברוך קלער, שלום אברהם בער׳ס זוהן

אז ס׳וועט ווערען ליכטיג,
ווער ווייסט אוואו? און ווען?
אבער ס׳איז קוים זיכטיג
אין דעם איצטיגען ברען.

יעצט בלויז האפנונג און צייט,
אביסעלע געדולד,
א ביסעל מוט און שטרייט
כאטש ניט ס׳איז אונזער שולד.

צווויי טויזענד יאהר געוואַרט,
געשלאגען געוואַרען, געליטען;
אלע מאל אונז געגאַרט,
און די פלענער געביטען.

דאך ס׳שוין געקומען דער מאמענט
פון אונזער גאולה
פאר פאלק אונז אנערקענט —
דאס איז אונזער גדולה.

אַ נ ה ו י ב צ י ס ו ף ?

פון ברוך קלער שלום אברהם בער׳ס זוהן

שוין איז פערציג יאָהר צוועק.
כ׳פֿרעג, צי מיט אונזער צוועק
אַנהויב איז, צי אַן עק.

זעהט, די צוקונפֿט איז פֿרייד;
די פֿאַרגאַנגענהייט, לייד.
ווואו דער אונטערשייד ?

דאַרף מיט דאגות געלעבט,
אין די עולמות געשוועבט,
שיינע פֿאַנטאַזיעס געוועבט.

געהאַפֿט אויף גוטע צייטען,
ווען אַלץ וועט זיך בייטען,
און לעבען ווי לייטען.

יעדען טאָג, יעדע נאַכט,
איבער קינדער געוואַכט;
צו תכלית זיי געבראַכט.

אַנהויב צי סוף ?

איינער געלערענט תורה,
אַ צוויטער האַנדעלט מיט סחורה,
דער דריטער — אַ גיבור ונורא.

אין דער וועלט זיך צופאַהרען;
איינער דאַם אַנדערען פּאַרלאַרען;
אוים חוט המשולש געוואַרען.

קינדער ? מ'זעהט ניט זייער געביין.
טאַטע־מאַמע געבליבען אַליין
מיט צער און מיט געוויין;

זיי לעבען דאַ אין געאייל,
פּליהען אַרום — פּון בויגען אַ פּייל;
שטעלען זיך ניט אַף אויף אַ וויייל.

ניט געקלערט, ניט געטראַכט,
ביז מ'האַט די בשורה געבראַכט
פּון יענער שרעקליכער נאַכט.

פּאַרניכטעט איז דאַם שטעטעל;
אפילו אויפּ'ן קבר דאַם ברעטעל.
יאָ, אַ טרויעריג בלעטעל !

מיר זיינען אבלים דאַ.
„יתגדל ויתקדש שמה רבא."
זאַלען זיי האַבען עולם הבא.

אויף קבר אבות

אלע פליסקאווער לאנדסלייט אין פיטסבורג האלטען זיך ווי איין גרויסע משפחה.

יעדעס יאהר ווען עס קומט ראש חדש אלול לאזט מען אלע לאנדסלייט וויסען דעם באשטימטען זונטאג ווען מיר געהן אויף דער פליסקאווער סעמעטערי אוי קבר אבות. מיר געהן ארום פון איין מצבה צו דער צווייטער, ניט בלויז צו אייגען בלוט און פלייש נאר צו א יעדען וואס ליגט ביי אונז. מען לעזט די נעמען און מען ציילט די יאהרען זינט ווי לאנג אייניער איז אוועק פון אונז און מען פארטראכט זיך טרויעריג, אפט מיט א וויטאגדיגען זיפץ פון הארצען, ווייל דא רוהען אלע אייגענע און נאהענטע. ביי יעדען נאמען קומט פאר אונז פאר די נאנצע פארשטעלונג פון דער פערזאן וואס מיר געדענקען נאך אזוי גוט . . . . שטעהענדיג דא ביי די אייביג רוהענדע דערמאנט מען זיך אויך אין די אייגענע וואס מען האט איבערגעלאזט אין דער אלטער היים, און מען מאכט אן אל מלא רחמים נאך די וואס זענען דא ניטא.

אט אזוי זענען מיר זיך נוהג אויף אונזער הייליג ארט.

Joseph Rosen October 30, 1945	יוסף ב"ר זעליג כ"ד חשון תש"ו
Dina Rachel Rosenfarb December 5, 1939	דינה רחל בת ר' יחיאל זאב כ"ד כסלו ת"ש
Harold Jay Rubenstein December 20, 1940	יצחק יעקב ב"ר לוי כ' כסלו תש"א
Malka Rubenstein June 21, 1945	מלכה בת ר' חיים בער י' תמוז תש"ה
Isaac Rubenstein April 6, 1943	ה"ר יצחק ב"ר משה ר"ח ניסן תש"ג
Bessie Rubenstein July 30, 1946	בתיה בת ר' תודרות ב' אב תש"ו
Lazer Rubenstein July 31, 1943	ר' אלעזר ב"ר מאיר כ"ח תמוז, תש"ג
Anna Rubenstein December 12, 1946	חנה בת ר' לייב י"ט כסלו תש"ז
Louis Rubenstein December 26, 1939	יהודא לייב ב"ר מאיר י"ד טבת ת"ש
Sam Sherman September 13, 1939	אברהם שלמה ב"ר יצחק רה"ש שנת ת"ש
Harry Specter March 1, 1939	אהרן נחמן ב"ר יצחק י' אדר תרצ"ט
Israel Steiner July 17, 1940	ישראל ב"ר מרדכי יהודה הלוי י"א תמוז ת"ש
(Baby) Edward Smolar July 1, 1944 — September 24, 1944	
Hyman Sundlick February 22, 1942	חיים יצחק ב"ר אהרן לייב ו' אדר תש"ב
Gloria Schutzer August 2, 1938	גאלדא בת ר' משה בער ה' אב תרצ"ח
Harry Silverman March 15, 1948	הערש ב"ר אפרים ד' אדר ב' תש"ח
Shirley Wanger May 15, 1944	שרה איטע בת משה ווינגער כ"ב אייר תש"ד
Anna Esther Weiner Sptember 10, 1945	חנה אסתר בת ר' משה אהרן צום-גדליה תש"ו
Eli Weiner April 4, 1940	אליהו ב"ר צבי כ"ה אדר ב' ת"ש
Rebecca Weiner January 5, 1939	ברכה בת ה"ר יצחק צבי י"ד טבת תרצ"ט
Anna Weinstein December 1, 1947	עני בת ר' רפאל י"ח כסלו תש"ח

IN MEMORIAM

Rebecca Adler June 12, 1946	בראנע בת ר' יהודה י"ג סיון תש"ו
Anna Calig May 3, 1927	חנה רחל בת ר' זלמן ג' אייר תרפ"ז
Sofie Calig May 23, 1926	שפרה בת ר' לייב ט"ז סיון תרפ"ו
Morris J. Cohen January 16, 1945	משה יעקב ב"ר נחמן דוד ב' שבט תש"ה
Elijah Elfman February 1, 1940	אליהו ב"ר שלמה כ"ב שבט ת"ש
Sara Elfman August 14, 1943	שרה בת ר' דוב י"ג אב תרש"נ
Joseph Friedman December 12, 1943	זיסע ב"ר ישראל דוד ט"ו כסלו תש"ד
Bertha Friedman December 24, 1944	ברכה בת ר' נחום ח' טבת תש"ה
Eli Lerner December 10, 1940	אליהו ב"ר יצחק הערש י' כסלו תש"א
Samuel Lieberman October 14, 1946	חיים ב"ר אפרים ג' דחוה"מ סוכות תש"ז
Blanch Levine December 6, 1945	בראנע בת ר' מאיר ב' טבת תש"ו
Joseph Marcovsky January 21, 1940	יוסף ב"ר אליהו י"א שבט ת"ש
Sara Yetta Pikman March 19, 1946	שרה איטא בת ר' שלמה ט"ז אדר תש"ו
David Radin November 26, 1943	דוד ב"ר מרדכי כ"ה חשון, תש"ד
Eva Rosinsky December 8, 1943	חוה בת ה"ר ארי' לייב י"א כסלו תש"ד
Hiah Sara Roth May 23, 1937	חיה־שרה בת ה"ר יצחק הכהן י"ג סיון תרצ"ז
Marilyn Lee Roth January 19, 1946	מנוחה לאה בת ר' אהרן י"ז שבט תש"ו
Miriam Rosen May 27, 1947	מרים בת ר' נחום ח' סיון תש"ז
Anna Rosen January 28, 1945	העניע בת ר' מרדכי ט"ו שבט תש"ה

ABRAHAM and SONIA PEARL

In Memory of

LOIS B. PEARL

Our Beloved Daughter

September 15, 1932 — June 22, 1939

אין אייביגען אַנדענק

בתנו האהובה ליבע בת אברהם

שנקטפה בדמי ימיה

ה' תמוז, תרצ"ט

In Memory of Our Parents

ESTHER WEISSMAN

October 8, 1872 — October 8, 1928

BENJAMIN WEISSMAN

November 15, 1871 — December 8, 1935

MR. and MRS. FRANK SILVERMAN
In Loving Memory of
My Father and Mother
EVA and RAPHAEL ROSINSKY
and my Sister
ANNA WEINSTEIN
By Mrs. Goldie Silverman

In Memory of Our Beloved Parents
ZISIE and BERTHA FRIEDMAN
זיסיע און ברכה פריידמאן
By MR. and MRS. NED E. FRIEDMAN

In Loving Memory of My Wife
BRANNA
Harry M. Rubenstein

In Memory of Our Dear Mother
ANNA LEVENSON

Died January 26, 1948
MRS. H. S. RADIN

MR. and MRS. HARRY ROSEN
In Memory of Our Beloved Parents
JOSEPH and ANNA ROSEN
יוסף ב"ר זעליג און עני בת ר' מרדכי

MR. and MRS. IRVING HINKES and FAMILY
In Loving Memory of Our Father
DAVID RADIN
דוד מרדכי אהרן דניאלס

In Loving Memory of Our Mother
SOPHIE CALIG
Inscribed by Her Children
שפרה בת ר' לייב

HARRY and BESSIE ROTH

In Memory of Their Daughter

MARYLIN LEE

February 13, 1930 — January 19, 1946

מיין טייער קינד מנוחה לאה

אין אייביגען אָנדענק

וויפיעל גאָט זאָל מיר ניט טעג מיט יאָהרען געבען
וועלען זיי ניט אויסטרוקענען מיינע טרעהרען,
וואָס, מיין ליעב קינד, ביזט אַזוי יונג אַוועק פון לעבען.
אייביג וועל'ך דיך געדענקען, פון דיר קלערען
אַלע מיינע יאָהרען און טעג וואָס איך בין דאָ.
שוועבען וועט פאָר מיר דיין שענהן גאָלדען פנים,
כאָטש כ'האָב אויסגעטרונקען דעם בעכער ביז'ן דנאָ.
מיט דער פולער מאָס פון צער גידול בנים.

און אין דעם ליכטיגען אָנדענק פון מיין פאָטער אַשר לוי ב"ר אברהם

און מיין מאָמע חיה שרה בת ר' יצחק.

In Loving Memory of Our Dear Departed Mother

GOLDIE HOLTZMAN

Barney and Belle

Greetings from

Children of the Late

ELI WEINER
(Eli Hershel Kreny's)

ANNA ESTHER WEINER
(Chana Esther Moishe Aaron's)

MORRIS WEINER
(Moishe Aaron)

ROSE WEINER
Ashtabula, Ohio

LOUIS WEINER
(Laibe)

LIBBY WEINER
Harriet, Mark
Canton, Ohio

MAX G. WEINER
(Michel Gerson)

LENA WEINER
Robert, Norma
McKeesport, Pa.

MAYER A. WEINER
(Mayer)

BELLE G. WEINER
Pittsburgh, Pa.

HARRY WEINER
(Hershel)

LENA WEINER
Ann Esthe
Pittsburgh, Pa.

DAVID WEINER

PAULINE WEINER
Eileen, Edward
Pittsburgh, Pa.

CELIA KUSHNER
(Tzirel)

and her children Louis,
Morris, Sanford and Fred
Cleveland, Ohio

MR. and MRS. HARRY RUBENSTEIN
and FAMILY

MR. and MRS. LOUIS RUBENSTEIN
and FAMILY

MR. and MRS. BARNEY HOLTZMAN
and FAMILY

MR. and MRS. ALBERT KATZEFF
and DAUGHTER

אונזערע הארציגסטע וואונשען צום פליסקאווער פאראיין און צו אלע
לאנדסלייט לכבוד דעם 40 יאהריגען יובילעאום פון פליסקאווער גמילות
חסדים פאראיין אין פיטסבורג.

יודעל, איצי משהלע'ס און רחל חיה שרה'ס פאמיליע

MR. and MRS. MAX RUBENSTEIN
and FAMILY

מרדכי אבה — יצחק משהלע'ס

MR. and MRS. MORRIS H. RUBENSTEIN and FAMILY

משה יצחק'ס

MR. and MRS. ALLEN LINDENBERG

משה'ס טאכטער

MR. and MRS. NATHAN RUBENSTEIN and FAMILY

נחום איצי משהלע'ס

MR. and MRS. ISIDOR LEFF and FAMILY

יצחק און מלכה'ס טאכטער

Greetings

MR. and MRS. H. S. RADIN
and FAMILY
חיים מרדכי אהרן דניאל׳ס

MR. and MRS. MANNY LEFKOVITZ
and FAMILY
דינה מרדכי׳ס טאַכטער

MR. and MRS. BEN SIMON
and FAMILY
דינה מרדכי׳ס טאַכטער

MR. and MRS. MORRIS ROSEN
and FAMILY
יאַסעל זעליג׳ס טאַכטער פּעני

MR. and MRS. BEN FINGERETT
and FAMILY
LOS ANGELES, CALIF.
עטיל, מרדכי אהרן דניאל׳ס אייניקעל

MR. and MRS. JACOB WEINSTEIN
and FAMILY
ציפּה מרדכי אהרן דניאל׳ס

MRS. DINA HIRSCH
LOS ANGELES, CALIF.
דינה מרדכי אהרן דניאל׳ס

MR. and MRS. JOSEPH MASLOFF
יוסף שרה אברעמעל׳ס

MR. and MRS. SIMON H. SAMUELS
and FAMILY
(Daughter and Son-in-law of Joseph and Lena Masloff)
יוסף שרה אברעמעל׳ס קינדער

THE HARRY WEINER FAMILY

Greetings to the Pliskov Free Loan Association on the celebration of its 40th Anniversary. May the splendid work accomplished in the past continue in the future. We are proud to be a part of the organization which contributes so much to the welfare of our people.

MR. and MRS. HARRY WEINER

MR. and MRS. WM. ROSENSON
and EILEEN SANDRA

MR. and MRS. B. M. KAUFMAN
and BERNICE

MR. and MRS. J. LEBOVITZ

עלי, ישראל יודעל חיים בער'ס

Best Wishes to the 40th Anniversary

MR. and MRS. LOUIS WEINER
and Son IRWIN EARL and Daughter ETTIE DORIS
לוי, ברכה יצחק הערש'ס

Greetings from

MR. and MRS. H. VERBOFSKY
and DAUGHTER
חיים, מרים אהרן לייב'ס

MR. and MRS. I. H. VERBOFSKY
and DAUGHTER
חיים'ס זוהן

MRS. JEAN ROSENBERG
MINNEAPOLIS, MINN.
(I. H. Verbofsky's Mother-in-Law)

MR. and MRS. I. VERBOFSKY
and FAMILY
ישראל, מרים אהרן לייב'ס

MR. and MRS. M. VERBOFSKY
משה, מרים אהרן לייב'ס

MR. and MRS. IRVING KATZ
and DAUGHTER
משה'ס טאכטער מיט איהר פאמיליע

MR. and MRS. THOMAS CALIG and SON
דינה אהרן לייב'ס א זוהן

MR. and MRS. ABE VERBOFSKY and FAMILY
אברהם, מרים אהרן לייב'ס

MR. and MRS. MEYER DIZENFELD and FAMILY
חיה אהרן לייב'ס

Greetings

from the

BENJAMIN SMOLAR FAMILY

MR. and MRS. BEN SMOLAR and Son HAROLD

MR. and MRS. SAM SMOLAR and FAMILY

MR. and MRS. MAX SMOLAR and SON

אונזערע האַרציגסטע ברכות צום פֿליסקאָווער גמילות חסדים פֿאַראיין
און צו אַלע אונזערע לאַנדסלייט און פֿריינד איבערַאל. מיר ווינשען מיר זאַ־
לען אַלע צוזאַמען פֿייערען דעם 50 יאָהריגען יובילעאום און מעהרער.

בנימין, רחל ישראל חזקאל'ס

Greetings from

MR. and MRS. HARRY STEINER

and FAMILY

and Mother, MRS. SIMA STEINER

אונזערע בעסטע וואונשען צום 40 יאהריגען יובילעאום פון פליסקא־
ווער פאראיין אין פיטסבורג.

הערשעל, ישראל סימע פייגע צירעל׳ס און פאמיליע

MR. and MRS. CHARLES PRICE
and FAMILY

מלכה חיים בער׳ס טאכטער מארים

MR. and MRS. TEFKEY OLENDER
and FAMILY
דאברויש יצחק משחלע׳ס טאכטער מיט איהר פאמיליע

MR. and MRS. TED GORDON
and FAMILY
לייזער אסתרקע׳ס זוהן

MR. and MRS. LOUIS GORMAN and DAUGHTER
זיסעל ישראל חזקעל׳ס

MR. and MRS. ABE SMOLOWITZ and FAMILY
חיים זיסעל׳ס טאכטער

MR. and MRS. ABE HIRSCH and FAMILY
MRS. ROSE BAUME
עלי יצחק הערש׳ס טאכטער

MR. and MRS. SAM KATOFSKY
שמואל הערשעל׳ס

May 40 years of progress grow into a century of Pliskov greatness

MR. and MRS. MORRIS ROSEN
and RUTH

MR. and MRS. JULES SNYDER
and STEVEN

MR. and MRS. JACOB MARKS
and LAWRENCE

MR. and MRS. DAVE ROSEN

משה זכריה'ס פאַמיליע

Greetings

MR. and MRS. MEYER ROSEN
and FAMILY

מאיר זכריה'ס

BERTHA D. ROSE

ברכה, בערעל דעם באפעטשיק'ס

MR. and MRS. SOLOMON SPECK
and FAMILY

יאַסעל עני'ס מאַכטער חנה איטע מיט איהר מאן און קינדער

MR. and MRS. NED E. FRIEDMAN
and DAUGHTERS

זיסי און ברכה'ס זוהן מיט זיין משפחה

MR. and MRS. HARRY ROTH

חיה שרה אשר לוי׳ס זוהן אהרן און פרוי בעסי

PITTSBURGH, PA.

מיינע האַרציגע וואונשען צום 40 יאָהריגען יובילעאום פון פּליסקאַווער פּאַראיין אין פּיטסבורג, און צו אַלע אונזערע לאַנדסלייט און פרײַנד, אייגענע און נאָהענטע, וואו זיי זאָלען זיך ניט געפינען. דער געבאָט פון אייניקויט זאָל אונז האַלטען שטאַרק, אז מיר זאָלען דערלעבען צו פייערען דעם 50 יאָהריגען יום טוב פון אונזער פּאַראיין מיט דער צופריעדענהייט וואָס מיר וועלען אַלע זיין צוזאַמען און מיט דעם באַוואוסטזיין דאָס אונז האָט גאָט געבען דעם גליק צו זעהן אונזער פּאָלק ישראל אויפגעלעבט אין זיין איינעז לאַנד — א פּאָלק מיט אַלע פעלקער צוזאַמען לעבען אין שלום.

MR. and MRS. NATHAN ROTH
נחום אשר לוי׳ס און זיין פאַמיליע

MR. and MRS. MAX M. CAMILL

MR. and MRS. LOUIS PORT and FAMILY

MR. and MRS. PAUL KATZ

MR. and MRS. SAM ROTH
and FAMILY
שמואל אשר לוי׳ס

MRS. JEAN ROTH
שיינדעל נחמה רפאל׳ס

MR. and MRS. I. TOLCHIN
איצי אשר לוי׳ס טאַכטער פוירל

MR. and MRS. LOUIS ROTH
איצי אשר לוי׳ס זוהן

טייערע פרײַנט און לאַנדסלײַט !

אונזערע האַרציגע ברכות צו דער געלעגנהײַט פון דעם 40 יאָהריגען יובילעאום פון פֿליסקאַווער פֿאַראײַן.

זאָל די גוטע אַרבײַט פון אונזער אַרגאַניזאַציע אַנגעפירט ווערען מיט דערפאָלג פֿאַר לאַנגע, לאַנגע יאָהרען און מיר זאָלען זוכה זײַן צו פֿײַערן די שמחה פון 50-טען און 75-טען יובילעאום.

אייער פרײַנט און לאַנדסמאַן
אברהם און סאַניא פּוירל
(לייב פּאַריווסקערס זוהן)

MR. and MRS. MORRIS D. PEARL and FAMILY
משה דוד (לייב פּאַריווסקער'ס זוהן)

MR. and MRS. JACOB PEARL
יעקב (לייב פּאַריווסקער'ס)

MR. and MRS. NATHAN GORETZ
נחום בעריל אמתרקע'ס

MR. and MRS. BEN GORETZ
נחום'ס זוהן

MR. and MRS. ABE KWAIT
and FAMILY
אברהם נחמה רפאל'ס

MR. and MRS. HYMAN SCHWARTZ
and Son WILLIAM
MR. and MRS. BERNARD SCHWARTZ
MR. and MRS. CHARLES SCHWARTZ

מיר ווינשען אַלע מיטגלידער פון פֿליסקאַווער פֿאַראײַן אין פּיטסבורג און צו אַלע אונזערע לאַנדסלײַט איבעראַל די בעסטע גליקען צום 40 יאָהריגען יובילעאום.

שרקע, ישראל חזקעל'ס מיט איהר פאַמיליע

Greetings

from

SAMUEL RUSSINSKY

and SONS

RICHMOND, VA.

שלום, אהרן זלמן לייב'ס און זיינע זיהן

ישראל זלמן לייב פרויקע

DR. and MRS. S. L. ELFMAN

FAYETTVILLE, N. C.

***Best Wishes** to your 40th anniversary celebration and for many more celebrations to come*

עלי שלמה'ניו'ס זוהן

LOS ANGELES, CALIF.

MR. and MRS. LOUIS CLAIR

לייב שלום אברהם בער׳ס

MR. and MRS. BARNEY SQARR

ברכה יעקב יצחק הערש׳ס א זוהן

MR. and MRS. JACOB SEASON

יעקב הערש, ברוך דעם זייגערמאכער׳ס

MR. and MRS. MURRAY LERNER and SON

עלי יצחק הערש׳ס זוהן

MR. and MRS. M. VINER and Family

אונזער האַרציגע באַגריסונג צו אַלע לאנדסלייט לכבוד דעם
40 יאָהריגען יום טוב
יענטע יאָסעל מאשקע׳ס

MR. and MRS. A. NALICK

הערשעל דעם דעבעליכער׳ס זוהן אברהם

LESTER NALICK

Congratulations on the 40th anniversary

הערשעל דעם דעבעליכער׳ס זוהן לייב

MR. and MRS. I. UNATIN

and FAMILY

מינצי, שמואל דעם חזן׳ס מיט איהר פאַמיליע

MR. and MRS. BEN DIAMOND
and FAMILY

חיה רייזע, יחזקאל דעם באָגדער'ס אייניקעל

Congratulations and Best Wishes to the 40th Anniversary of the Pliskov Association of Pittsburgh

MR. and MRS. I. BONN

מיר באָגריסען האַרציג דעם פּליסקאָווער פּאַראיין צום 40 יאָהריגען יוב טוב. זאָלען מיר אַלע לאַנדסלייט און פריינד דערלעבען דעם 50 יאָהריגען יום טוב.

בתיה, מיכל פון אטשידקאָוו

MR. and MRS. I. BRODY
and FAMILY

אונזערע בעסטע וואונשען פּאַר לאַנגע גליקליכע יאָהרען צו אונזער פּליסקאָווער פּאַראיין און צו אונזערע לאַנדסלייט איבעראַל.

משה דעם קירזשנער'ס א זוהן, מאַצעק

MR. and MRS. WM. BRODY
and FAMILY

איך באַגרים מיינע אַלע לאַנדסלייט צו דער גרויסער פּאַרטיי פון דעם 40 יאָהריגען יובילעאום פון פּליסקאָווער פּאַראיין אין פּיטסבורג.

וועלוועל חיים אהרן דעם שניידער'ס

MR. and MRS. HARRY ROSEN
and FAMILY
משה זעליג'ס זוהן

MR. and MRS. HARRY ADLER and DAUGHTER

Our sincere congratulations and best wishes to the Pliskov Free Loan Association on the 40th anniversary.

PITTSBURGH, PA.

MR. and MRS. B. CLAIR

and FAMILY

מיינע האַרציגע ברכות צו אונזער 40 יאָהריגען יובל.

הלוואי זאָלען אונזערע קינדער ווידמענען זייער צייט און ענערגיע אין דער צוקונפט פאַר אונזערע לאַנדסלייט בכלל, און פאַר'ן כלל ישראל בפרט.

ברוך, שלום אברהם בער'ס

אונזערע ברכות צום 40 יאָהריגען יובילעאום. זאָלען מיר דערלעבען צו פייערען דעם 50 יאָהריגען יובל.

MR. SAM BOND

MR. and MRS. SAM BOND

MR. and MRS. SAUL BOND

MR. and MRS. MORRIS WANGER

and DAUGHTER

שלמה און זוהן שמעון און טאַכטער דבורה

שרה איטע פייגע'ס מאן און קינדער

MRS. MOLLIE FELDMAN

מלכה זעליג'ס

MR. and MRS. ABE RUBIN

and FAMILY

מלכה זעליג'ס טאַכטער און פאַמיליע

MR. and MRS. SAM REINGOLD

and FAMILY

ברכה נחמה רפאל'ס זוהן

MR. and MRS. JOSEPH S. ROTH

שעיה און ברכה'ס זוהן

MR. and MRS. SAM ROTH

שעיה, בערעל דעם אביעשטשיק'ס

SHOLEM GORDON FAMILY

שלום נאַטע'ס פרוי לאה מיט איהר פאַמיליע

Cordial greetings to the Pliskov Association on its 40th anniversary, in memory of our beloved father, Sholem Gordon.

MRS. LEAH GORDON

MR. and MRS. MORRIS GORDON
and Family

MR. and MRS. HARRY GORDON
and Family

MR. and MRS. LOUIS GORDON
and Family

MR. and MRS. NATHAN GORDON
and Family

MR. and MRS. NORMAN GORDON

MR. and MRS. BEN MARGOLIS
and Family

MR. and MRS. GERSON HAAS
and Family

MR. and MRS. BERYL GROTSTEIN
and Family

MR. and MRS. LOUIS KATOFSKY
and FAMILY
ליפע, צירעל'ס, זיין פאַמעד ישראל אידאסי'ס
PHILADELPHIA, PA.

MR. and MRS. A. M. WEINER
יעקב משה'לעס & זוהן — אברעמעל

MR. JOSEPH LASKOW and MOTHER
מיר באגריסען אונזערע פרייגד אוז לאַנדסלייט פון פיטסבורג צו זייער יאָהריגען יובילעאום.
חיניע רייזי, מאלי עטי'ס אוז איהר זוהן
PHILADELPHIA, PA.

MR. and MRS. A. MOOGERMAN
and FAMILY
אברהם חיה פישעל'ס

MR. and MRS. J. MOOGERMAN
and FAMILY
געצי חיה פישעל'ס

MR. and MRS. NATHAN ROSEN
OIL CITY, PA.
נחום זעליג'ס

MR. and MRS. SAM KWAIT
JOHNSTOWN, PA.
שמחה רפאל'ס

MR. nad MRS. HARRY SILVERMAN
and FAMILY

הערשעל פרויקע שמואלעקע'ס

(Sorry, Mr. Silverman died as we went to press)

MR. and MRS. BEN RUBINSTEIN
and FAMILY
MRS. ANNA RUBINSTEIN

עני לייב מאיר וואלפ'ס א זוהן

MR. and MRS. MURRAY B. SCHUTZER and FAMILY

רייזעל לייזער מאיר וואלפ'ס

Greetings
MR. and MRS. SAM SILVER

חיה רייזי האסקעל'ס טאכטער סיידי

MR. and MRS. HENRY RUBENSTEIN and FAMILY

לייזער מאיר וואלפ'ס זוהן

MR. and MRS. DAVID J. DAVIDSON and FAMILY

רייזי לייזער'ס טאכטער מיט איהר פאמיליע

MEYER and NATHAN COHEN

חיה רייזי האסקעל'ס זוהן

MR. and MRS. LOUIS RUBENSTEIN and FAMILY
SHARON, PA.

לוי, לייזער מאיר וואלפ'ס

MR. and MRS. MEYER LEVINE
and FAMILY

אברהם הערש'ס א זוהן

MRS. MINNIE LEVINE SOKOLE

מיני אברהם הערש'ס

MR. and MRS. SAM LINETSKY

and FAMILY

PITTSBURGH, PA.

שמחה פישעלל ינעצקי׳ם זוהן אשר דוואשעם אן אייניקעל

Greetings to the Pliskov Free Loan Association of Pittsburgh, on the occasion of its 40th Anniversary. We hope that you will carry on your fine work for many, many years to come.

פישעל לינעצקי איז געווען אן איבערגעגעבענער מיטגליעד פון פליס-קאווער פאריין פאר פילע יאהרען. מיר באדויערען וואס דער טויט האט איהם פון אונז אוועקגערויבט.

מיר עהרען זיין אנדענק.

MR. ASHER SIEGAL

INDIANA HARBOR, IND.

מהייערע לאנדסלייט און ליבע פרײנד פון פיטסבורג !

מיין האַרציגע באַגריסונג צו אייער 40 יאָהריגען יובילעאום. איך קען אייך ניט איבערגעבען מיין פרייד וועז איך קען זיך באַטיליגען שריפטליך אין אייער יום טוב. איך בין שטאַלץ מיט אייך אוז מיט אייערע מעשים טובים וואָס איהר האָט געטאָן אין די לעצטע 40 יאָהר פאַר כלל ישראל בכלל אוז פאַר אונזערע לאַנדסלייט בפרט.

זאָלט איהר זיין געבענשט אוז זאָל אייך גאָט בענשען מיט שוועריע קעשענעם אוז גרינגע הערצער, אז איהר זאָלט אַלע מאָל קענען טאָן גוטע מאַטען. אוז הלוואי זאָלען מיר אַלע דערלעבען צו פייערען דעם 50 יאָהריגען יובילעאום.

אייער

אשר סיגל, שמואל דעם חזן'ס זוהן

MR. and MRS. M. A. WEINER

ASHTABULA, OHIO

משה אהרן, עלי הערשעל קרעניס

און זיין פרוי

MR. and MRS. SAM COOPER

and Family

DETROIT, MICH.

מר. קופער איז מרים זאוועל׳ס א זוהן, יאסעל זאוועל׳ס א שוועסטער פון פליסקאוור. זיי האבען געוואוינט אין טעטיוור.

קומענדיג קיין פיטסבורג האב איך געהערט אז עס געהט אן א פלים־קאוועד מיטינג. איז מיר געווען אינטערעסאנט זיך צו באקענען מיט לאגדם־ליט און יעצט, ווען איך הער פון אייערע טעטינקייטען אין פיטסבורג און פאר דעם גאנצען אידענטום, באגרים איך אייך האדציג צו אייער 40 יאהרי־גען יובילעאום און ווינש אייך א סך גליק.

אייער פרייגד,

זאוועל קופער

MR. and MRS. HARRY SHAPIRO

and FAMILY

FLINT, MICH.

מיר באגריסען דעם פליסקאוער פאראיין אין פיטסבורג לכבוד דעם 40 יאהריגען יובל.

עלי, רחל יצחק הערש׳ס און זיין פרוי שפרה,

ישראל יודעל חיים בער׳ס א טאכטער און פאמיליע

לשמחת יובל הארבעים מהמוסד אנשי פּליסקאָוו

נערים רכים באו מעבר לים
חרים מגליות אירופה ומאויביהם
וכלם כאיש אחד אָספו יחדם
מוסד אנשי פּליסקאָוו עמדו ברום עולם.

כן ירבו

נחום מיכל׳ס

NATHAN SOLOMON

PEORIA, ILL.

CHICAGO, ILL.

MR. and MRS. MORRIS PRELUTSKY
and FAMILY

MR. and MRS. M. OKNER
and FAMILY

MR. and MRS. M. COVAN
and FAMILY

BLUE ISLAND, ILL.

MR. and MRS. SAM PRELUTSKY
and FAMILY

LOS ANGELES, CALIF.

טהאדי פּרילאטסקי׳ס קינדער

MR. B. LEDERMAN and DAUGHTER

CHICAGO, ILL.

מיינע האַרציגע באַגריסונגען צום 40 יאָהריגען יום טוב פון פּליסקאָווער פּאַראיין.

בערעל בראנע קלמנ׳ס

MAX M. SIEGAL

CHICAGO, ILL.

מיינע חשוב׳ע פליסקאווער לאנדסלייט פון פיטסבורג !

איך גראטוליר אייך און באגרים אייך צו אייער 40 יעהריגען יובילעאום.

40 יאהר ערוועקט אין מיר און געווים אין אייך זכרונות ווי מיין פא־טער ע״ה פלעגט זינגען יעדען פרייטאג צו נאכט אין בית המדרש: ארבעים שנה אקוט בדור ואמר עם תעו לבב הם והם לא ידעו דרכי . . . .

און אין אייערע 40 יאהר עקזיסטענץ האט איהר פיעלעם דורכגעמאכט. אבער אייער מיה איז ניט געווען אומזיסט. אייער פליסקאווער גמילות חסדים פאראיין איז ניט נאר א כבוד פאר אייך פיטסבורגער, נאר אויך א כבוד פאר אלע לאנדסלייט פון אמעריקא און קאנאדע און אויך פאר דער שארית הפליטה מעבר לים.

עס פרעהט מיך צו נעמען אן אנטייל אין דער שמחה וועלכע פאלט גראדע אוים אין דעם יאהר פון דער אידישער גאולה.

ברגשי כבוד,

מאטעל אברהם סערעל׳ס

MORRIS SHORR

LOS ANGELES, CALIF.

שוועסטער און ברידער לאנדסלייט פון פליסקאוו !

איך קום אייך גראטולירען צו אייער טהייערער און נאבעלער ארבייט דורך דעם פליסקאווער פאראיין אין פיטסבורג פאר די 40 יאהר פון זיין עקזיסטענץ. איך ווינש אייך אלעמען לאנגע גליקליכע יאהרען.

משה גבריאל׳ס

MR. and MRS. J. SHAW and FAMILY

KANSAS CITY, MO.

מחייערע לאנדסלייט !

פאר די 26 יאהר וואס איך בין פון פליסקאוו האב איך יעצט די נע־
לעגענהייט און דאס גליק אייך צו באגריסען צו אייער 40 יאהריגען יובל.

עס פרעהט מיך צו הערען אז מיינע לאנדסלייט אין פיטסבורג זענען
ארגאניזירט אין א גמילות חסדים פאראיין.

זאלט איהר טאקע זיין אימשטאנד צו טאן גמילות חסדים !

יעקב, שמעון פון קאנטאר׳ס

LOS ANGELES, CALIF.

MR. and MRS. ALBERT LERNER

and FAMILY

יעקב יצחק הערש׳ס זוהן אברהם

שלום אהרן, זלמן לייב׳ס
ישראל

MR. and MRS. HARRY ZUSBROU and FAMILY

ST. PAUL, MINN.

איך באגרים דעם פליסקאווער פאראיין אין פיטסבורג צו דעם 40 יאה־
ריגען יובילעאום. איך פרעה זיך מיט די לעבעדיגע וואס טראגען דעם
נאמען פליסקאוו — נאך פאר א סך יאהרען וואס וועלען קומען.

אייער לאנדספרוי

פאלי סאסי מרדכי לייב׳ס פון פליסקאוו

Greetings and Best Wishes

MR. and MRS. LOUIS WEXLER

and SONS

INDIANA HARBOR, IND.

ליזער, דוד מינצי'ס און זיין פאמיליע

MR. and MRS. DAVID SIEGAL

and DAUGHTERS

CHICAGO, ILL.

שמואל דעם חזן'ס זוהן און זיין פאמיליע

MR. and MRS. MARK LEWIS

and DAUGHTERS

INDIANA HARBOR, IND.

נעכע שמואל דעם חזן'ס פאמיליע

MR. and MRS. JACOB ROSEN
and FAMILY

אלם אייגער פון די סאמע גרינדער פון דעם פליסקאווער פאראיין אין פיטסבורג דריק איך אוים מיין האַרציגע פרייד צו באַגריסען אלע לאַנדסלייט פון פליסקאוו און ספעציעל די טעטיגע אנפיהרער פון אונזער ארגאניזאציע צו דער גרויסער געלעגענהייט וואס מיר פייערן דעם 40 יאַהריגען יובילע אום פון אונזער פליסקאווער פאראיין אוןווינש ער זאל איביג לעבען.

יעקב זעליג׳ס

MR. EDITH SPECTER

חנה איטא ענג׳ס

DR. and MRS. J. O. SPECTER

חנא איטע ענ׳ס זוהן, יעקב

MR. and MRS. SAMUEL SPECTER
and FAMILY

חנה איטע׳ס זוהן

Greetings
MR. and MRS. MORRIS ROSEN
and FAMILY
and Mother SIMA ROSEN
סימע רפאל׳ס מיט איהר זוהן און פאַמיליע

MR. BEN FELDMAN and Son ROBERT

MR. and MRS. HARVEY COHEN

ברוך יודעל חיים בער׳ס מיט זיין זוהן, און טאַכטער מיט איהר מאַן

ERIE, PA.

MR. and MRS. HARRY WEXLER
and FAMILY

צו אַלע פּליסקאַוואָר לאַנדסלייט אין פּיטסבורג !

איך מיט מיין פּרוי און מיינע קינדער גראַטולירען אייך צו אייער 40 יאָהריגען יובילעאום פון פּליסקאַוואָר פּאַראיין אין פּיטסבורג. מיר ווינשען אייך צו זיין געזונד און אַנצוהאַלטען אייער גוטע ארבייט.
הערשעל שמואל עני׳ס

Best Wishes to Your Fortieth Anniversary
MR. and MRS. I. STEIN
and FAMILY

יענטע, משה לייבעל׳ס א טאַכטער, גאַלדע מיט איהר פאַמיליע

MR. and MRS. SAM TASK
and FAMILY

אונזער האַרציגע באַגריסונג צום 40 יאָהריגען יובילעאום פון פּליסקאַוואָר פּאַראיין און צו אַלע לאַנדסלייט.

מיט גליק און געזונד,
איטע לייזער חוה׳ס מיט איהר פאַמיליע

MR. and MRS. MEYER GOLD
and FAMILY

אונזער האַרציגסטע וואונשען צום 40 יאָהריגען יובילעאום פון פּליסקאַוואָר פּאַראיין אין פּיטסבורג.
מאיר לוי יצחק׳ס

MR. and MRS. SAM PEREL
and FAMILY

מיר האָפען מיט אַלע אונזערע פרייַנד און לאַנדסלייט צו פייערען דעם 50 יאָהריגען געבורטסטאָג פון פּיטסבורגער פּליסקאַוואָר פּאַראיין.
שרה רבקה לוי יצחק׳ס מיט דער פאַמיליע

MR. and MRS. CHARLES BAUME and Son ELLIOTT
עלי יצחק הערש׳ס אַן אייניקעל



אַברהם ב"ר יוסף — נפטר ז' אָב, תרע"ח

HARRY MASLOFF

Killed in action July 16, 1918

Co. D. 111 Infantry — World War I

יוסף שרה אברהמל'ס זוהן

ROLL



salutes its gallant sons who in the hour of crisis stood
country during the Second World War.

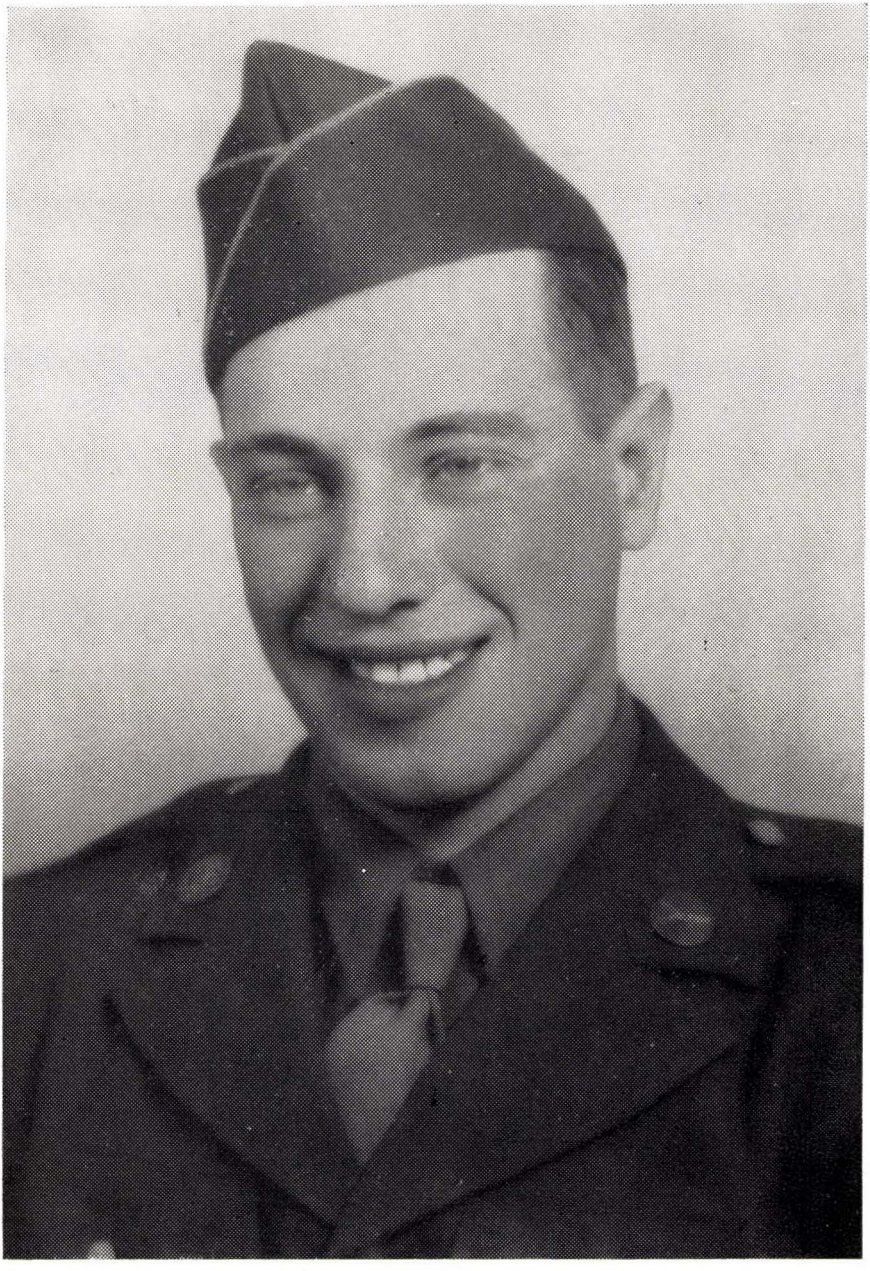
Leo Pearl
Saul Pearl
Herbert Z. Price
Leonard Price
Arthur Radin
Harry D. Radin
Herbert L. Reingold
Vernon Reingold
David Rosen
Harold Rosen
Henry Rosen
Herbert Rosen
Milton W. Rosen
Norwin A. Rosen
Max M. Rosenwirth
Meyer Rosenthal
Lawrence Roth
Louis Roth
Harold Rubenstein
Irwin L. Rubenstein
Jack R. Rubenstein
Meyer Rubenstein
Murray Rubenstein
Leonard Samuels
Irving Schutzer
Bernard Schwartz
Chas. Schwartz
Martin Silverman
Ralph Silverman
Sidney R. Silverman
Max Smolar
Seymour Smulovitz
Martin Speck
Irvin Spector
Milton Spector
Izzy Steiner
Dr. A. H. Stock
Louis Task
Ralph Task
Harry Verbofsky
Hyman Verbofsky
I. H. Verbofsky
Edward Weiss
Harold B. Weissman
Ralph Weissman
A. Wexler



HONOR

The Pliskov Free Loan Association of Pittsburgh, Pa.
forth so gallantly in the defense of their

Franklin J. Adler
Isaac E. Adler
Max Adler
Jack Appelbaum
Isadore J. Barr
Morris Barr
H. Blank
Richard Blatt
Harold Brody
Joseph Brown
Daniel Burstein
Max Camill
Jack Calig
Joseph J. Calig
Milton Calig
Abe Cohen
Meyer W. Cohen
David J. Davidson
Mervin Dizenfeld
Harry Dizenfeld
Saul H. Dizenfeld
Dr. Samuel L. Elfman
Harold Feldman
David Fingerett
David Fingerett
David M. Fingerett
Nathan Gordon
Norman Gordon
Ben Goretz
Henry B. Gorman
William Gorman
Irvin Katz
Abe Katofsky
Louis Katofsky
Ben Kruger
Joseph B. Kwait
Norman Kwait
Philip S. Kwait
Fred Leff
Harry Lieberman
Morris Lieberman
Mervin Margolis
Jacob J. Marks
Louis A. Marks
Jack Masloff
H. Mogerman



PRIVATE ABE A. KATOFSKY
33418781, Infantry
who was killed in action on July 27, 1944 in France
שמואל הערשעל'ם זוהן

GREETINGS FROM PLISKOVER LANDSLEIT SOCIETY

Mr. & Mrs. Saul Shorr..... ישראל, „אזי" גבריאל'ס און פּעסי יאָסעל'ס

Mr. & Mrs. Jake Schwartz..... יאָסעלע עני'ס טאָכטער און מאן

Mr. & Mrs. Louis Goldberg.....

..... חייקע, מיכל רובטשענקער ביילע שלמני'ס אייניקעל

Mr. & Mrs. Morris Poddel... ענצי, חיניע ניסעלע'ס טאָכטער און איידעם

Mr. & Mrs. Ralph Kwait..... רפאל, טאדע רפאל'ס קלענסטער זוהן

Mr. & Mrs. Louis Kwait.....

Mr. & Mrs. Jake Gold.....

..... יאנקעל יאָסעל עני'ס און חייקע ישראלי זלמן לייב'ס

Mr. & Mrs. Morris Stein.. שרקה, לייזער אסתרקע'ס טאָכטער און איידעם

Mr. & Mrs. Morris Finkelstein.....

..... ריבה, יאָסעלע עני'ס קלענסטע טאָכטער און איידעם

Mr. & Mrs. Morris Katofsky. משה, אפרים הערשעלע'ס

Mr. & Mrs. Sam Levin..... ישיקע, רפאליכע'ס אייניקעל

Greetings from

PLISKOVER LANDSLEIT SOCIETY

CLEVELAND, OHIO

S. Gold, *President*
J. Schwartz, *Vice-President*
L. Goldberg, *Secretary*
I. Spiegal, *Treasurer*

Mr. & Mrs. L. Chervin
Hospitallers
S. Shorr, *1st Trustee*
L. Kwait, *2nd Trustee*
A. Hollick, *3rd Trustee*

חשוב'ע לאַנדסלייט פון פּיטסבורג !

נעהמט צו אונזער האַרציגע באַגריסונג צו אייער 40 יאָהריגען יובי־
לעאום. הלוואי זאָלען מיר זוכה זיין צו פייערען אונזער 40 יאָהריגען יובל
און אייך איינלאָדען.

Mr. & Mrs. Louis Chervin..... לייב, ישראל קאָצע'ס זוהן

Mr. & Mrs. Sam Gold..... שלמה, (קאָצי) יאָסעל עני'ס

Mr. & Mrs. Abe Hollick..... אברהם, משה אהרן אנדרוסיווקער'ס זוהן

Mr. & Mrs. Joe Seidman.....
..... פרידע, שעיה רפאל'ס עלטסטע טאָכטער און איידעם

Mr. & Mrs. Nathan Kwait.....
..... נחמן (ניאמטשיק) טאָדע רפאל'ס פון טאפטאק

Mr. & Ms. I. Spiegal..... ועלדע, ישראל אליקום'ס טאָכטער און איידעם

GREETINGS FROM PLISKOV-AMERICAN K. U. V.

H. Wexler..... עלי, דוד דעם קאָוועל'ס

Al. Wexler..... בעריל, דוד דעם קאָוועל'ס

B. Wexler..... משה יודעל, זעליג בראָץ'ס א זוהן

M. Wexler..... יעקב, עלי דוד דעם קאָוועל'ס

J. Wexler..... אברהם, עלי דוד'ס א זוהן

A. Wexler..... אפרים, נחמן דעם קאָוועל'ס

N. Wexler.....

F. Weiss.....

I. Weiner..... יצחק, הערשעל קרעני'ס

N. Weiner..... נחום

A. Wollinsky..... וועלוועל, וואָלינסקי'ס א ברודער

T. Wollinsky.....

W. Wollinsky..... וועלוועל, וואָלינסקי

P. Wollinsky.....

Dr. A. Wenger.....

Mrs. J. Gordon.....

Mrs. Malamud.....

Mrs. Rubinstein..... דאדעק, חיים יאנקעל'ס פרוי

Mrs. Scherman.....

GREETINGS FROM PLISKOV-AMERICAN K. U. V.

H. Goldstein.....

I. Goodman..... לייב מאיר ניסי'ס אן איידעם

J. Kaput..... א שפיציניצער

N. Lembersky..... לייב אסנע'ס איידעם

L. Malamud.....

H. Malamud.....

R. Malamud.....

A. Malamud.....

M. Perlmutter..... פייגע, מאיר'ס מאן

J. Rosinsky..... יאסקי, נפתלה'ס

N. Rosinsky..... ישראלי זלמן לייב'ס זוהן

A. Sadler..... מאיר, ניסי'ס א זוהן

L. Sadler..... מאיר, ניסי'ס אן אייניקעל

J. Segal..... עזר, בארא'ס אן איידעם

G. Sohmer..... יצחק, טשערנאווסקי'ס איידעם

F. Sherr.....

I. Stein.....

A. Sidron..... עזר, בארא'ס אן איידעם

J. Smith.....

S. Smith.....

H. Smallonsky..... העשעל, האזקעל'ס

C. Smallonsky..... העשעל, האזקעל'ס א זוהן

S. Small..... העשעל, האזקעל'ס א זוהן

S. Taul.....

W. Turkel.....

GREETINGS

from

INDEPENDENT PLISKOV-AMERICAN K. U. V.

NEW YORK

Organized May 26, 1912

H. MALAMUD, President — I. CHERNOFSKY, Secretary
H. GOLDSTEIN, Vice-President — N. ROSINSKY, Treasurer

MEMBERS

M. Baumel..... דזשיק קאהענ'ס אן איידעם
I. Beller.....
G. Bernstein.....
B. Blum..... בעריל דוד דעם קאוועל'ס איידעם
I. Burstein..... יצחק, משה עטי'ס
ı. Chernofsky..... יצחק מאיר'ס
A. Chervin..... א פאַרבישטער
Z. Cohen..... יעקב לייב, „דעם קייסער'ס" זוהן
J. Cohen..... איצי, יאַקעלקע'ס זוהן
M. Cohen..... מיכל, איצי יאַקעלקע'ס
L. Cohen..... לייב, איצי יאַקעלקע'ס
C. Cutler..... יצחק בורשטיין'ס איידעם
H. Feldman..... יאנקעל באסיע רחל'ס א זוהן
A. Feldman..... אברהם באסיע רחל'ס
A. Goldberg..... וועלוועל וואַלינסקי'ס איידעם

POALE-ZION GREETINGS

February 25, 1948

In the name of Branch One of the Poale-Zion in Pittsburgh, we take pleasure in extending our heartiest greetings and congratulations to the Pliskover Verein on the occasion of its 40th Anniversary.

In the four decades of its existence, the Pliskover Verein has revealed itself as the best type of *Landsmannshaft,* whose membership have always had open minds, and vivid interest in all problems of Jewish life, local and non-local in character, and particularly in all the activities pertaining to the upbuilding of the Jewish Homeland in Palestine.

Your Verein was always among the first to participate generously whenever and wherever your help was needed and requested. We are sure that in the future you will follow the splendid tradition of the past, and together with all the progressive forces of the Jewish world you will help to reach the final realization of our goal: the establishment of a Free Cooperative Jewish Commonwealth in Palestine.

(Signed) Dr. A. J. Ishlon
Dr. A. J. Ishlon, *Chairman*
B. Clair, *Secretary*
Poale-Zion, Branch One, Pittsburgh

GREETINGS OF THE JEWISH NATIONAL FUND OF AMERICA

Pittsburgh Council

קרן קימת לישראל

March 2, 1948

Pliskov Free Loan Association
Pittsburgh, Pa.

Dear Friends:

I have just learned that you are about to celebrate the Fortieth Anniversary of the founding of your organization. I cannot pass up this occasion without extending to you my own and on behalf of the Officers, Board and Members of the Pittsburgh Jewish National Fund Council our heartfelt congratulations and good wishes for many, many more years of devoted activities on behalf of the noble purpose which your organization represents.

We of the Jewish National Fund Council had many occasions to note the splendid work the Pliskov Free Loan Association is doing for its members as well as on behalf of all worthy causes in Jewish life. It is therefore a privilege for us to extend to you our felicitations on the occasion of the marking of your organization's fortieth milestone.

With JNF greetings, I am,

Sincerely yours,

(Signed) Henry Ellenbogen
Judge Henry Ellenbogen
President

February 1.—Letter of United Jewish Appeal read, requesting The Pliskov Association to participate in the greatest campaign for funds in Jewish history, in view of the Jewish situation in the European camps, and the current hostilities in Palestine for a Jewish Homeland.

Mr. Harry Roth, general chairman of the 40th Anniversary Arrangements Committee, reports that work on the great festival to be celebrated on Sunday, March 21, has been in progress for many months. The Anniversary Volume is scheduled to be issued on the same day.

Mr. Ben Kaufman reports that the Banquet will be held in the Imperial Room of Webster Hall on said date.

March 7.—Committee appointed to attend Conference of United Jewish Appeal.

Mr. Harry Adler, chairman for seat reservations, announces that he has received orders for reservations from many cities throughout the country and many Pliskovers in Pittsburgh.

Our committees and all officers of the Association are confident that the 40th Anniversary celebration will be crowned with great success.

December 1.—Celebration of 13th anniversary of Special Loan Fund. An evening of entertainment.

1947

As in every previous year, the Association again contributes its full share to all charitable institutions, municipal and national; to the United Jewish Appeal, and to all campaigns, Palestinian or otherwise.

June 25.—The officers and Board of Directors arranged a special evening for Mr. Harry Roth (a son of Chaye Soroh) and his wife, who were greatly surprised when they were presented with a certificate of the Golden Book of the Jewish National Fund, in which they were inscribed in honor of their 25th wedding anniversary. Many Pliskovers and friends as well as representatives of the Jewish National Fund and the Labor Zionist Organization came to pay tribute to one of the most active and devoted members of the Association.

The Association and Auxiliary hold their annual picnic, which has become an "institution" with the Pliskovers. All members and their friends, in and out of town, had a delightful time.

1948

January 4.—Herman Radin (Chaim Mordecai Aaron Daniel's) elected president.

January 13.—Testimonial evening arranged for Harry Rubenstein by the Association and the Special Loan Fund. Despite inclement weather the affair was fully attended and cordial speeches were delivered in praise of Mr. and Mrs. Rubenstein, who are among the earliest members and supporters of our organization. They were presented with a certificate of the Golden Book of the Jewish National Fund, in which their names were inscribed in honor of the 14th anniversary of the Special Loan Fund Committee.

Mr. Rubenstein was chairman of the Special Loan Fund Committee for many years.

theater-of-war, gives harrowing account of Jewish suffering in concentration camps he had visited.

September 3.—Report on celebration of Simchat Torah. Abraham Pearl conducted *Shachrith* services. Baruch Clair read from the Pliskov Scroll of the Law. Nahum Goretz greeted the congregants to refreshments in honor of his son's return from the European battlefront. Israel Liukum's daughter and her husband, Mr. and Mrs. Spigel, were guests from Cleveland; and David (Cantor Samuel's son) came from Chicago.

The celebration greatly enjoyed; and the proceeds, which were considerable, were assigned for European relief.

October 7.—Baruch Clair sent as delegate, with a contribution of $100, to annual rally of Jewish National Fund.

Relief Committee reports holiday assistance rendered to needy members in Pittsburgh.

December 2.—Asher Segal (Cantor Samuel's son), of Chicago, sends us a letter with a check by way of contribution to our project. Mr. Segal contributes regularly to all projects on which the Association of Pittsburgh happens to be engaged.

1946

January 6.—Mr. Ben Kaufman (a son-in-law of Eli Yisroel Yudel) elected president. He and other new officers promise to do their utmost to make 1946 a successful year for the Association.

February 3.—Delegates sent to Cleveland Pliskov organization and trees planted in Palestine in honor of its 5th anniversary.

May 5.—Greetings sent to *Yiddisher Kaempfer* for its holiday number.

Procedure of voting for Jewish World Congress clarified.

Check in the amount of $150 sent to campaign for the rescue and transport of Jewish children to Palestine.

Pliskov Association presented with two silk flags, American and Jewish, by Mr. and Mrs. Morris Wanger in memory of their daughter Shirley.

November 5.—Our delegates to American Jewish Congress submit their report.

Association celebrates Chanukah to help our brethren overseas.

Delegation sent to Cleveland Pliskov Organization to attend its annual celebration.

1944

January 7.—Hyman Verbofsky elected president.

March 4.—Society of Polish Jews in America appeals to Pliskov Association for assistance of Jews in Poland. Substantial sum sent.

April 1.—Secretary reports telegram was sent to senators and congressmen urging their support of the Anti-Discrimination Bill proposed in Congress.

(Secretary records April 8 as V. E. Day, when war is at an end in Europe; and April 12, the day when Franklin Delano Roosevelt died).

Discussion of United Nations' convention at San Francisco. Hope expressed for an enduring peace and Jewish representation among the family of nations through recognition of Palestine as Jewish Homeland.

Plans considered how to aid our compatriots in Pliskov upon establishment of first contacts with them.

July 1.—Committee which had been appointed to consult Russian consul on ways and means of obtaining information regarding whereabouts of our Pliskov countrymen reports that for the present there are none open. The Committee is requested to apply to the Jewish World Congress for assistance in the search.

Mr. Hyman Verbofsky's son, just back from the European

A member invites all Pliskovers to his son's Bar-Mitzvah; another, to his daughter's marriage.

November 3.—Contributions to Home for the Aged and to Histadrut Campaign for Eretz-Yisroel unanimously adopted.

Association launches raffle for war bond.

December 5.—Sam Roth elected president and Ted Gordon vice-president for 1944.

December 26.—Association celebrates 35th anniversary. A rewarding entertainment, members outbidding each other for privilege to light each of the 35 candles of the anniversary cake.

1944

February 13.—The Association and individual members sent telegrams to congressmen and senators urging them to support the resolution for a Jewish Commonwealth in Palestine.

The Association sent a delegation and a gift to the Cleveland Pliskov organization celebrating its 3rd anniversary on February 6.

March 7.—Committee appointed to represent the Association at Russian War Relief.

Farewell party arranged for Pliskov boys departing to camps.

Checks sent to campaign for the rescue of Jewish children from Europe and transport to Palestine.

June 4.—Resolution to print booklet of New Year greetings for boys in the army.

Report on necessary repairs at the cemetery.

Contribution from a member celebrating silver wedding.

October 15.—Report of three unveilings during annual memorial day at Pliskov Cemetery.

Letters of thanks read from our men in the service for the New Year brochure containing also a Jewish calendar with dates of all Jewish holidays.

May 5.—Mr. Baruch Clair reports on the Poale Zion Convention in New York, which he attended as a delegate. Poale Zionists demand Palestine as a Jewish State after the war. Mr. Clair also brought regards from the Pliskov compatriots in New York. He had sat in at one of their organization's meetings there.

Mr. Max Segal (Motel Avrohom Serele's) a guest at our meeting today.

Special Loan Fund Committee purchases $5,000 worth more of war bonds, and a proposal to buy an additional $1,000 of war bonds is adopted.

A check is sent to the Rabbi of Chernobil presently at New York; another, to the Red Cross.

President requests of all members to notify whether any in the organization require assistance.

May 2.—Association votes for a larger contribution this year for the United Jewish Appeal and for the annual allotment to the American Jewish Congress.

Report of the demise of Isaac Rubenstein (Etzi Moishele's), one of the oldest members. A committee appointed for the memorial service evening, and motion passed to plant trees in Palestine in his memory.

June 4.—Election of delegates to American Jewish Conference.

September 5.—Report on demise of Lazar Rubenstein (Lazar Meier Wolf's). Mr. Rubenstein had a very large part in the founding and preservation of the Pliskov Association in Pittsburgh.

Cordial thanks are extended to Yudel Rubenstein (Yudel Etzi Moishele's) for the plumbing fixtures he donated for the cemetery at a time when they are all but unpurchasable.

A vote of thanks also given to Morris Verbofsky (Moishe Miriam's) for hauling the plumbing equipment in his truck, since no delivery service could be procured owing to war restrictions.

1943

January 3.—Letters of thanks for recipients of Chanukah parcels read at meeting.

Mr. Verbofsky appeals to all members to collect metals vitally needed for the war effort; and the Ladies Auxiliary recruits blood donors, sending all applicants to the Red Cross, the repository and distributor of the volunteered plasma to the wounded on the battlefields.

Installation of newly elected officers.

February 7.—Appeal made for the United Jewish Fund.

General discussion of Jewish position in the world today. Mr. Verbofsky points out necessity of a strong Association to be prepared to cooperate with all Jewish national organizations, after the war, in the great task of relief for the Jews of Europe.

March 7.—Telegram sent to President Roosevelt to use his good offices to protest, in the name of our Government, against the brutal atrocities perpetrated against the Jews in Poland and in the rest of Europe.

Association sends contribution to Pioneer Women's Organization of Pittsburgh, presently engaged in a campaign to rescue children from Hitler's Europe and to facilitate the transit of those in Iran into Palestine.

April 4.—Purim party held in tribute to Mr. Baruch Clair (Baruch Sholom Avrohom Ber's) and in appreciation of his 35 years of devoted labor for the Association, as well as unflagging activity in behalf of all Jewish national functions at Pittsburgh. Mr. Clair was also presented with a certificate of the Jewish National Fund Golden Book, in which he and his wife were inscribed. Representatives of all national Jewish agencies in Pittsburgh came to the testimonial party to pay their respects to Mr. Clair.

An impressive evening.

Also a check to Joint for matzo shipments to Europe, and a delegation to discover who among Pliskovers is in need of Passover relief.

March 3.—As in past years, contributions are forwarded to all Jewish local and national institutions.

June 7.—Mr. Hyman Verbofsky, president of the Association, and his wife treat the membership to a surprise of refreshments in honor of the 25th anniversary of their marriage.

July 6.—Social Committee reports that list of Pliskov boys in the army is growing; recommends corresponding increase in budget for shipment of parcels. Proposal unanimously adopted.

August 2.—Motion accepted to defer all major repairs on cemetery in view of the shortage of labor and materials during the war emergency.

September 4.—All Pliskovers invited to celebrate *Simchath Torah* (Rejoicing of the Law). Mr. Baruch Clair did the scriptural reading in the organization's scroll. Benedictory prayers (מי שברכ'ם) were invoked for all boys of the Association in the armed service. There was much festivity. The proceeds of the affair went for European relief.

Mr. Max Segal (Motel Avrohom Serele's), of Chicago, wired a telegram, greeting the society upon the occasion of its traditional celebration of the holiday.

Committee chosen to visit a sick member.

Unanimous vote to congratulate a member moving into his new home.

November 3.—Report read from Jewish Congress, proclaiming December 2 a day of mourning for the Jewish tragedy in Nazi Europe, and urging all Jewish stores and shops to be closed and all work suspended that day in observance of our national calamity.

Chanukah party. Parcels sent to Pliskov boys in service.

Mr. Hyman Verbofsky elected president for 1943.

Contribution also sent to United Service Organizations.

November 2.—Report on our share of support of the Histadrut.

Congratulatory telegram sent to Pliskov Oragnization of Cleveland celebrating grant of charter.

December 7.—Meeting interrupted by shocking news of Japanese attack upon Pearl Harbor. Indescribable commotion and excitement. From sense of outrage, members vow to avenge the treacherous blow. Regular business of meeting postponed.

The secretary, Mr. Harry Adler, records in the minutes that on Monday, December 8, at 2:00 P. M., the United States declared war on Japan; and that on Tuesday, December 9, Germany and Italy declared war on the United States, and America, in turn, recognized that a state of hostilities existed between this democracy and the Fascist and Nazi governments of Europe.

Membership voices the hearty wish that these enemies of mankind be destroyed forever from the face of the earth and that their names be rememberd only in ignominy.

1942

January 4.—Mr. Hyman Verbofsky elected president for the year.

Ladies Auxiliary presents check to Association for placing marker upon grave of destitute member without family.

Motion passed to remit checks to Labor Zionist Fund and to American Red Cross.

February 1.—Motion accepted to hold Purim party, and to send Purim parcels to our boys in the armed service.

March 1.—Report on Jewish National Fund celebrating its 40th anniversary and campaigning for $1,000,000 to redeem soil in Palestine. Association sends check for $100.

December 1.—Appeal made and committee appointed to collect clothing for war victims.

Motion passed unanimously that members in the armed service remain in good standing until their safe return.

Election of officers. Mr. Manny Lefkovitz voted president for 1941.

1941

January 5.—Report that cemetery chapel has been remodeled to include electricity, running water, and a telephone.

Chanukah affair held; proceeds donated for relief to European Jews.

A motion made to pay Cemetery Committee, composed of three members, $5 each, in all cases when they are obliged to neglect their own work to attend to last rites. Committee, however, announces its intention to resign if Association votes for remuneration.

February 2.—Letter read from American Jewish Congress, requesting members to write to their congressmen to pass the Lend-Lease Bill.

I. H. Verbofsky announces his enlistment in the army and bids farewell to the Association. Membership wishes him safe return as victor over our enemies and thereupon to assume leadership in the organization.

April 5.—Association places its *Sefer Torah* in synagogue of the Home for the Aged and pledges annual donation of $10 to the Home.

Yiddish readings, to which younger members attend with interest.

May 3.—Substantial contribution voted for United Jewish Appeal.

September 2.—Members urged to buy war bonds and stamps. By way of example, the Special Loan Fund purchases large amount of both.

1940

January 5.—Mr. H. S. Radin elected president for 1940.

The Ladies' Auxiliary thanks the Association for the gift received on their 10th anniversary.

Rabbi Lichter officiates at Chanukah affair, proceeds of which are used to aid Jewish refugees reach the shores of Palestine.

March 3.—Report on memorial serivces held for three deceased members. Trees planted in Palestine in their names, and certificates presented to the respective families in mourning.

President requests all names of Pliskovers in want for the Passover holidays be submitted to the secretary.

One of the younger members reads excerpts from Pierre Van Passen's best seller, *The Pioneers in Palestine.*

Popularity for 30th anniversary book unabated. Requests for copies, with checks of $5 and $10, received from Pliskovers in all parts of the country.

June 2.—Meeting devoted exclusively to affairs of cemetery:—necessary cement repairs, vigils for a deceased member, memorial unveiling for another.

July 3.—The Association and the Auxiliary hold their annual picnic at a beautiful grove. (During the summer months business activities are reduced to a minimum). Pliskovers from out of town, Erie, and Cleveland present.

Many new young members joined organization.

October 3.—Manifestos arrive from all Jewish national organizations with the same plea and exhortation, to wit: that largely upon American Jewry is it incumbent to rescue our remnants which by a miracle survived Hitler's scourge and to buttress and expand our positions in Palestine, the only haven for the Jewish refugees of Europe.

The annual contribution to American Jewish Congress sent.

Committee report on improvement of road to cemetery.

March 25.—Special meeting for reception of new young members. Refreshments and enthusiastic ovations.

April 25.—Passover Relief Committee *(Maoth Chitim)* reports its expenditures for the holidays. Names of needy strictly confidential; not divulged to membership.

May 7.—The Non-Sectarian Anti-Nazi League requests the Pliskov Association to send a delegation to their convention at New York. A contribution sent instead.

June 4.—Ways and means discussed of improving the meetings to encourage attendance and more active participation.

A member remits a loan to the Association with cordial thanks for the assistance received when he was in need of it.

A contribution voted for the Leon Bloom Colony in Palestine.

Committee appointed to visit sick members.

July 5.—Our secretary, Mr. Harry Adler, reports on the Jewish National Fund meeting held at the William Penn Hotel. The guest speaker, from New York, paid special tribute to the Pliskov Association, Mr. Adler relates, for their active participation in all Jewish affairs, particularly, in the re-establishment of Eretz-Yisroel.

The Association sends greetings to the Poale Zion Convention, held, this year, in Pittsburgh.

October 27.—Special meeting to set date for memorial services at the Pliskov Cemetery.

News of the Hitler-Russian Pact, just released in the press and over radio, stuns membership and precipitates heated discussion.

Contributions sent to Children's Home of Pittsburgh.

December 4.—Report of 30th anniversary celebrated on November 27.

The banquet was held in the Social Hall of the Beth Shalom Synagogue. Nearly 200 people attended. There were guests from Chicago, Canada, and many other places. Berel Lederman (Berel Brane Kalman's) came especially from Chicago to entertain the gathering with his elaborate magician's repertory. Many Jewish national organizations and Pliskovers from nearly all parts of the country telegraphed greetings and congratulations. The banquet table was graced by an enormous floral bouquet given by the Ladies' Auxiliary. The Auxiliary also presented the Association with a munificent check in the amount of $250.

At this same meeting, election of officers held. Mr. Sam Roth voted president for 1939. All standing committees appointed, including Histadrut Committee.

Arrangements to conduct memorial services for a deceased member of devoted standing, Mr. Sam Gordon (Sholem Notte's).

1939

January 1.—Jubilee volume discussed.

Motion passed for contribution to a Talmud-Torah.

February 5.—Installation of officers. Ladies Auxiliary attends. Ceremonies impressive. Speeches inspired. Refreshments sumptuous.

March 5.—A glorious meeting. 17 new members, for the most part young men, initiated into the Association.

Letter from Aaron Melech's in Pliskov read before membership. Financial aid assigned for him.

Discussion of Jewish state of affairs in the world and in Palestine.

Committee to Pittsburgh Shekel Campaign appointed.

TRANSACTIONS OF THE PLISKOV FREE LOAN ASSOCIATION

A Digest of the Minutes Excerpted and Abstracted

By H. Roth, I. H. Verbofsky and B. Clair

1938

In 1938, Hyman Verbofsky presiding, the Pliskov Association preoccupied itself chiefly with the celebration of its 30th anniversary.

The date set for the jubilee banquet was March 20. Two delegates of the Pliskov organization of New York, Mr. Isaac Weiner (Hershel Kreni's son) and Mr. William Wolinsky (Velvel, a son of Iberke), arrived at Pittsburgh to extend to the Association best wishes and to present a pair of handsome gavels—one for the president and one for the vice-president—in behalf of the *Landsleit* in New York. On the appointed day, however, Mr. Morris Rosen (Moishe Zelig's), one of the founders and a past president of the Association, unfortunately passed away. In respect to his memory, the affair was postponed for an indefinite period.

November 6.—Telegram from Emergency Committee for Palestine read. Pliskov Association requested to send delegates to protest British White Paper from becoming effective in Palestine.

The Pliskov Association is invited for representation in the Palestine Pavilion at the World's Fair in New York.

GOLDEN BOOK OF THE JEWISH NATIONAL FUND

The adjoining Golden Book Certificate, reproduced in this Jubilee Volume, was jointly dedicated to President Franklin Delano Roosevelt in 1938 by the Pliskov Free Loan Association, Hyman Verbofsky presiding, and the Pliskov Ladies Auxiliary, Mrs. Kay Smolar presiding.

The Pliskov Free Loan Association of Pittsburgh has acquired many certificates from the Golden Book of the Jewish National Fund. Limited space does not permit their reproduction in the present volume. Individuals, however, whom the Association has honored by having their names inscribed in the Golden Book for their long years of devoted and distinguished service are: Mr. and Mrs. Baruch Clair, Mr. and Mrs. Harry Roth, and Mr. and Mrs. Yudel Rubenstein.


FROM THE GOLDEN BOOK OF
THE JEWISH NATIONAL FUND
לזכרת נצח! מכתב תעודה
מספר חזהב שלקרן קימת לישראל
FRANKLIN D. ROOSEVELT SECTION
IN HONOR OF
FRANKLIN DELANO ROOSEVELT
מדור פראנקלין ד. רוזוועלט
פראנקלין דילאנו רוזוועלט

There is, however, one bright ray of hope for these unfortunates—Palestine. The Promised Land where self-respect can be restored; where the Jew is wanted; where his work is needed; where he can live and walk with dignity, the equal of all men; where he can become a part of a new and vibrant country, without fear of oppression.

Since the end of World War II many Pliskov veterans have returned and joined the organization. Many of them have seen the brutalities commited by Hitler's Germany. To these men the plight of European Jewry is ingrained in their hearts. The need of a homeland is clear, urgent, the only solution. To veterans and non-veterans, the Pliskov Association offers an opportunity to join in the struggle for a better world to all Jewry.

It is the fervent wish of the Pliskov Free Loan Association that the obstacles which confront and obstruct the formation of the Jewish State be eternally obliterated, and that the persecuted Jews of Europe shall find their rightful haven in the freedom of Israel's shores.

To this objective the Pliskov Association dedicates itself on its 40th anniversary.

PALESTINE AND THE PLISKOVERS

By I. H. Verbofsky

The Pliskov Association celebrates at present forty years of progress, with pride in its achievements, but also with great awareness of unfinished work yet to be done.

From the time of its inception the underlying purpose of the organization was to promote comradeship and to lend a helping hand when that hand was needed. With the growth of its activities has grown a realization that the Pliskov Association was not a little "society" for itself, but a representative social group which, along with others, make up the American Jewish community. What affected the Jews of America, Russia, Germany, Palestine, anywhere, was of vital concern to the members of the Pliskov Association. The fight against anti-semitism in Detroit was its fight; the oppression of racial and religious minorities in the South was its cause; and the war against Czarist, Polish, and Hitlerite pogroms was its war. Imbued with this ideal, the Pliskovers in Pittsburgh joined hands with other agencies, fraternal, civic, and charitable, to oppose militantly any intolerance coming either from nations or individuals.

Today, more than at any time in its history, the Pliskov Free Loan Association finds itself called upon to assist in the salvation of our brethren in distress. The Jews of Europe, survivors of the most sadistic campaign of extermination ever conceived, still languish in concentration camps and ghettos, in despair and at the basest level of inhuman abandonment. They are, as ever, the unwanted minority of every European country.

and groaned: it rains and rains so that you can't take a step out of the house or harness the old mare. But, come Friday, when you need "the bank money," it gets nice again.

One can easily fancy now the reasons which prompted the members of our organization to select a name for it as The Pliskov Free Loan Association. In the early years, although operating on quite a modest and restricted scale, the organization assisted its needy compatriots very creditably.

During the depression years of 1930 to 1933 the financial plight of our small businessmen was especially acute. In their desperation they felt obliged to turn to loan agencies with their exorbitant rates of interest. It was during this period of widespread despair and general economic disaster that the Pliskov Association established the Special Loan Fund Committee, and thus came to the rescue of more than one small businessman on the verge of financial collapse.

Pliskovers in Pittsburgh are with good reason proud of their loan organ which lends to its compatriots without pledge and without interest when they stand in need of help. There are many such among our countrymen who, put again on their feet, bless deep in their hearts both the Association and the Loan Fund, and wish them long life and unending success.

THE SPECIAL LOAN FUND

By Aaron Roth

The Special Loan Fund of the Pliskov Association of Pittsburgh is fourteen years in existence. In reviewing the record of this beneficent service, one inevitably calls to mind the miserable plight of the Jews in the old world of Pliskov. There were no banks in that town. Indeed, it may be said with certainty that many of its inhabitants never saw a bank in their life. On the other hand, the term "bank money" was very popular. It meant, of course, nothing else than money secured on loans.

In Pliskov there were one woman and one or two men who engaged in the business of lending money on interest. You borrowed nine rubles and owed ten. Every Friday you had to return one ruble plus ten kopeks; that is, the interest charge was one kopek per week on every ruble borrowed.

But it was no easy matter to secure the loan of nine rubles. Collateral was necessary—a pledge at no less value, say, than your Sabbath gabardine or the pewter candle-sticks.

The one charitable thing that may be said of these "bankers" is that, when you were in need of the gabardine or the candle-sticks for the Sabbath, they let you have them again on the promise that you would return the pledge immediately upon the stars coming out on Saturday night.

The poor of Pliskov had to borrow money for more than one purpose, but most frequently to patch up their straw thatch. Nevertheless for the youngsters it was a great treat to behold the water dripping through the ceiling when it rained outside, and for their elders it was a matter of grimmer jesting. "The Rainmaker is visiting us!" All week they sighed


TREE FUND
תרומת עצים
JNF
קרן
THE OBJECT OF THE TREE FUND IS THE REAFFORESTATION OF EREZ-ISRAEL
JEWISH NATIONAL FUND
תשורת התרומה היא למטע בארץ ישראל יערות עצים
קרן קימת לישראל
In honor of the PLISKOVER LADIES AUXILIARY On the occasion of their 18th Anniversary
עצים
18
TREES
Planted by the PLISKOVER FREE LOAN ASSOCIATION Pittsburgh, Pa

THE PLISKOV LADIES AUXILIARY OF PITTSBURGH

On the eve of our celebration of the 40th Anniversary of the Pliskov Free Loan Association, when we take stock of our achievements and appraise them individually, we are especially proud to speak of a splendorous offshoot of our organization—the Pliskov Ladies Auxiliary. It is truly gratifying to remark how closely the Auxiliary parallels the course which the parent Association chartered for itself many years ago in its threefold program of 1) helping members or *Landsleit* in need, or 2) relieving the distress of our fellow Jews anywhere in the world, and 3) especially of advancing the great task of rebuilding the Jewish Homeland. No less pleasing to note is the harmonious collaboration prevailing between the two groups in their efforts, be it to organize a picnic or something more momentous requiring our united response to the call of the Jewish national organizations in behalf of Jewry at large.

It so happens that in the midst of our preparations for the 40th anniversary the Ladies Auxiliary conducted a brilliant celebration of their own when, on September 10, 1947, they commemorated the 18th year of their activities. To these festivities their inestimable services, socially as well as philanthropically, fully entitled them. The men of the Association felicitated the ladies of the Auxiliary and expressed the cordial hope that, just as חי stands, in Hebrew, numerically for 18 and signifies "life," so may the 18th anniversary symbolize permanent and enduring renown for the name and the work of the Pliskov Ladies Auxiliary. And, furthermore, in honor of the women's jubilee the Association had 18 trees planted in Palestine upon soil reclaimed by the Jewish National Fund.

It is earnestly hoped that both organizations will continue their fruitful cooperation for many years to come.

ACTIVITIES OF THE PLISKOV LADIES AUXILIARY

The Pliskov Ladies Auxiliary was organized November 10, 1929, consisting of 10 members. It now has a membership of 90 women.

The Auxiliary was originally organized to help all *Landsleit* here in Pittsburgh and in Pliskov. Now Pliskov work not only includes aid to compatriots but extends also to other charitable organizations and individuals in need of help. During the war, time and efforts were devoted, accordingly, to a greatly expanded program.

War service work consisted of rolling bandages, selling defense stamps, collecting bundles for Britain, bond purchased cash donations to the Red Cross, Canteen work, cash contributions, 110 pints of blood donated by members and friends, and donations to the U. S. O. campaign.

The Auxiliary contributes liberally to the Palestine Histadrut Campaign. All this work has been accomplished through the magnificent cooperation and general support of our officers and membership. Our present officers are:

Mrs. Idah Margolis, President
Mrs. Idah Leff, First Vice President
Mrs. Mollie Verbofsky, Second Vice President
Mrs. Esther Rubenstein, Financial Secretary
Mrs. Sadie Harris, Recording Secretary
Mrs. Pearl Tolchin, Treasurer
Mrs. Kay Smolar, Chairman of the Board.

had to stoop forward to enter the house. And out of those tiny windows shone forth so cheerfully the Friday-night prayer candles.

And those beautiful happy tunes of *zemiros* that were sung at every Sabbath table and re-echoed through the stilled streets of Pliskov! On week-days there floated in the air the nostalgic chant of children and *rebbi* conning a lesson in *cheder*; and out of the craftsman's shops issued snatches, in high-powered voices, of *chazonishe* melodies and words from the sacred prayers.

The Pliskov stream, which quietly gathered into its depth all these Jewish sounds, is now commingled with the blood of the town's pious men and innocent women and children: and perhaps with the ashes of these same guiltless victims who were burned in the Nazi crematoriums.

For us, the survivors, there remain only these terrible visions and these crimsoned memories of our old home, where we left behind not only our childhood, but so much of our own blood and flesh:—our fathers and mothers, our sisters and brothers, our uncles and aunts and cousins and so many of our close relatives and friends who were physically exterminated alongside with the extinction of the spiritual life of our old birth-place.

We, the more fortunate in America, who, standing safely on *terra firma,* witnessing the passing also of our own generation in a "natural" way, exert our utmost energies to prolong the memory of our near and dear ones of the old home town who perished during and between the last two world wars,—especially, at the hands of the bloody enemy of our people.

Martyrs of Israel, we cherish your memory. We tell our young that with you a precious part of the Jewish way of life has passed away. But it must never fade from our memories.

We must not forget.

"For the sake of Abraham let me live; for the sake of Isaac do Thou feed me; and for the sake of Jacob, do Thou show me the goodly way."

Jews observed the Sabbath—and the holiday—as one obeys a law of nature, inescapably and as a matter of course. Something untoward must have befallen one who did not show up for the services at the synagogue on Saturday or on a holiday.

The Pliskov fair occurred every other Monday. The townsfolk looked forward to it from one fortnight to the next, for out of the market day they drew their livelihood. But if a festival fell on a Monday there was no pulling of long faces. The Jews attended the synagogue and observed the holiday with never a thought on trade.

It happened once that on the Feast of Pentecost a poor neighbor of ours got a great bargain in buying a cow at half price because there were no Jewish customers around to patronize the peasants. The moment he entered the synagogue for prayer, they seized him, thrashed him soundly, and cast him out of the house of worship. The poor fellow, conscious of having violated God's holy day, accepted his punishment in utter silence.

Speaking of holidays, it is worthwhile recalling the profound impression preparing for the Passover made on us as they began baking matzos. What a furor of housecleaning there went on, and washing, and *kashering* (koshering utensils). They brought the stove to a glowing red heat.

Children waited from one holiday till the next. They looked forward especially for the jolly שמחת תורה (Rejoicing of the Law), when old Sender used to trudge along the streets of the town casting about him sickle pears.

To return to the Saturdays of Pliskov. Before our eyes still floats the vision of the small huts with their tiny windows and doors. Doors? Through most of them a full grown person

JEWISH TRADITIONS IN OLD PLISKOV

By Harry Roth

Life in Pliskov revolved around the Sabbath. The concern of the whole week was the preparation for that sacred day. Poor families could not be allowed to go in want on *Shabbos*. The children studied all week in *cheder* to be subjected to an oral examination on Saturday. The bath-keeper worried all week for the wherewithal to heat the bath house on Friday. The women observed very strictly the *mitzvah* or precept of lighting the candles.

Before the wedding the bride was shown how to observe the ceremony. It was the custom for the women to cover the eyes with their hands and after pronouncing the benediction over the kindled lights to pour out, in their prayer before them, all that weighed on their hearts. For it was their accepted belief that with the lighting of the candles the Holy Sabbath was ushered in to reign supreme. Even in Gehenna they ceased to burn and roast the poor sinners. They were just as certain that upon kindling the *havdalah* lights the roasting and burning started at once again in Gehenna. For this reason the most pious of the women-folk made haste to pronounce the blessing over the candles on Friday before sundown, but took their time to say "'God of Abraham" on Saturday night. During the winter, in the gathering dusk of Saturday afternoon, we youngsters were deeply moved by Mother's prayer: "God of Abraham, Isaac, and Jacob, keep Thy people Israel in Thy faith. The beloved holy Sabbath departed. May the new week bring us health, prosperity, and good tidings. Do Thou this for me, for my husband, and for my children, and for all our people. Amen. Amen.

GREETINGS FROM THE PLISKOV LADIES AUXILIARY

It gives us great pleasure to extend to you, the Pliskov Free Loan Association, our heartiest congratulations and best wishes on your 40th anniversay.

It is our sincere belief that the exceptionally fine record established by your organization during the past 40 years makes this anniversary not merely a private celebration by your own membership but also by our Ladies Auxiliary, of which we are proud to be a part.

We hope that we may share in the joy of celebrating your fiftieth anniversary.

Sincerely yours,

(Signed) Idah Margolis

Mrs. Idah Margolis

President, Pliskov Ladies Auxiliary

A SALUTE TO THE PLISKOVERS

I am greatly pleased with the opportunity to congratulate and greet the Pliskov Free Loan Association on our 40th anniversary.

During the years as a member, and as Secretary for twenty odd years, I could well appreciate the real friendship our organization extends to the Pliskov Landleit in general, and its members in particular; not only of Pittsburgh proper, but to everyone from all over the world.

The organization work has also developed in the course of time to a stage where it is being recognized as a factor in Jewish national life as well as local communal affairs.

At present the membership stands well over the 100 mark, and I look forward to a greater membership in the near future.

With best wishes to all the members on this occasion, and hoping that we will all be in time to celebrate the Golden Anniversary.

Fraternally,

Harry Adler, *Secretary*

tion, in the preservation of our memorable past with its struggles and achievements. May these pages of inspiration serve, in the ensuing years, as a mandate for the perpetuation of the high ideals and principles which impelled the foundation of our noble organization.

It is our fervent hope that the Pliskov Free Loan Association be maintained in all its original conception and integrity for generations to come by those who follow us.

H. S. Radin

GREETINGS FROM THE EX-PRESIDENT

My heartiest congratulations to all members of the Pliskov Association of Pittsburgh on its 40th anniversary.

I take this opportunity to express my thanks to all members of our oragnization for having done me the great honor of electing me as president for two terms—a tribute which I shall never forget. I assure our constituents that, as in the past, I will continue to do everything in my power to expand the Association and that we may all celebrate together many happy anniversaries in our beloved organization.

B. M. Kaufman

A MESSAGE FROM THE PRESIDENT

"Our Fortieth Anniversary"—the impact of this realization can hardly be put into words to describe our thoughts and feelings on the occasion of our celebrating four decades of public and private benefaction. The sentiments which have sprung from kindred relationships and flourished from united endeavor lie too deep for expression. The aims and purposes of our great organization have banded us together into a "way of life" which has left its impress on the conduct of our members and has not gone unnoticed in the community or even among the national Jewish organizations of the country at large. We may be proud of our record, though we are not unmindful of the great tasks and the difficult problems that lie ahead.

The germination of our fraternalism began with a simple common interest—our ancestral homeland, Pliskov. This significant seed provided the spring-board for an organization, in which our cherished associations have become symbolic for our numerous friends and Jews throughout the country. The trials and tribulations inherent in the development of a lasting organization have been survived through the indomitable spirit of comradeship.

This publication, commemorating our fortieth year of association, is another milestone in the history of our organiza-

Snyder, Julius
Speck, Martin
Speck, Solomon
Steiner, Harry
Steiner, Max
Tolchin, Israel
Verbofsky, Abe
Verbofsky H.
Verbofsky, Hyman
Verbofsky, I.
Verbofsky, I. H.
Verbofsky, Morris
Wanger, Morris
Weiss, Edward
Weiner, David
Weiner, Harry
Weiner, Harry
Weiner, Louis
Weiner, Irvin E.
Weiner, Louis
Weiner, Max
Weiner, Meir A.
Weiner, Morris
Weinstein, Ben
Weinstein, Jacob

Gordon, Ted
Gorman, Henry B.
Gorman, Louis
Gorman, William
Grotstein, Beryle
Haas, Gerson
Holtzman, Barney
Katz, Irving
Katz, Paul
Katzeff, Albert
Katofsky, Abe
Katofsky, Louis
Katofsky, Sam
Katofsky, William
Kaufman, Ben M.
Kwait, Abe
Lieberman, Harry A.
Lebovitz, Jack
Lefkowitz, M.
Leff, F.
Leff, I.
Levine, Abraham H.
Levine, Meyer W.
Lindenberg, Allan
Margolis, B.
Masloff, Joseph
Mogerman, Abe
Mogerman, Herman B.
Mogerman, J.
Marks, Jacob J.
Margolis, Marvin
Olender, Ted
Pearl, Abe
Pearl, Jacob
Pearl, Morris
Port, Louis
Price, Charles
Radin, Herman S.
Reingold, Sam
Rosen, David
Rosen, David
Rosen, Harold
Rosen, Harry
Rosen, Jacob
Rosen, Meyer
Rosen, Morris
Rosenson, William
Roth, Harry
Roth, Joseph
Roth, Louis
Roth, Nathan
Roth, Samuel M.
Roth, Sam
Rubin, Abe
Rubin, Albert
Rubenstein, Ben
Rubenstein, Harry
Rubenstein, Henry
Rubenstein, Louis
Rubenstein, Louis O.
Rubenstein, Max
Rubenstein, M. W.
Rubenstein, M. H.
Rubenstein, Nathan
Samuels, Simon H.
Schutzer, M. B.
Schwartz, Bernard A.
Schwartz, H.
Smulovitz, Abe
Smulovitz, Gilbert
Smulovitz, Seymour
Smolar, B.

THE PLISKOV FREE LOAN ASSOCIATION

OFFICERS

Herman S. Radin.....*President*
David Rosen .....*Vice-President*
Harry Weiner ..... *Treasurer*
Harry Adler.....*Financial Secretary*
Ben Goretz.....*Recording Secretary*

BOARD OF DIRECTORS

H. Verbofsky, *Chairman*
Sam Bond
B. Clair
Abe Pearl
Harry Roth
Sam Roth
Harry Rubenstein
I. Tolchin

SOCIAL COMMITTEE CHAIRMAN

N. Gordon

MEMBERS

Adler, Harry
Bond, Sam
Bond, Saul
Brody, Harold
Brody, Isadore
Brody, William
Camill, Max M.
Clair, Baruch
Clair, Leib
Clair, Sholem
Cohen, Meyer
Cohen, Nathan
Davidson, David J.
Dizenfeld, Meyer
Dizenfeld, Sam
Feldman, Harold
Friedman, Ned E.
Goretz, Benjamin
Goretz, Nathan
Gordon, Harry
Gordon, Louis
Gordon, Morris
Gordon, Norman
Gordon, Nathan

ACKNOWLEDGMENTS

As general chairman of the Arrangements Committee for the celebration of the 40th Anniversary of the Pliskov Free Loan Association, I wish to express my heartiest thanks, and to the fullest degree deserving, to every member who served on the Arrangements Committee, the Book Committee, and the Greetings Committee; to the preparators of the banquet; to the entire staff of the Advisory Board; and to all officers and members who in any way participated in our tremendous undertaking.

Cordial thanks are also due to the Pliskov Ladies Auxiliary for their help on the project.

And special acknowledgments are made to Pliskovers throughout the country: to those in Los Angeles under the stimulating leadership of Leib Clair (Sholom Avrohom Ber's), a member of the Pittsburgh Association; to the Pliskov Organization of New York with their secretary, Isaac Tchernofsky; to our compatriots' Society in Cleveland with their secretary, Levi Kwait; to our *Landsleit* in Chicago, Ill.; Erie, Philadelphia, Johnstown, Oil City, Pa.; Kansas City, Mo.; St. Paul, Minn.; and Richmond, Va.

To each and everyone I express my heartfelt appreciation and gratitude for the ready response and cooperation which helped to make our Anniversary and our Anniversary Volume a success.

We hope that our celebration shall lead to greater social relationships among all Pliskovers, wherever they may be, and inspire our youth to carry on the organizational activities in Pittsburgh, New York, and Cleveland, and that our cherished Jewish memories of our birth town Pliskov shall not be lost to posterity.

Harry Roth

FORTIETH ANNIVERSARY COMMITTEES

CHAIRMEN

Harry Roth.....*General Chairman*

Ben Kaufman.....*Banquet Chairman*

H. S. Radin.....*Greetings Chairman*

JUBILEE BOOK COMMITTEE

Harry Roth
I. H. Verbofsky
B. Clair

ADVISORY COMMITTEE

Harry Adler
Leib Clair (Los Angeles)
Nissi Gordon
Ben Kaufman
Abe Pearl
H. S. Radin
Sam Roth
H. Verbofsky

Ben Goretz .....*Secretary*

Pliskov is a small town in the Ukraine, which before World War I was under Czarist rule and since then has been under Soviet dominion. It is the birth-place of the founders and the European-born members of the Pliskov Free Loan Association.

CONTENTS

Fiftieth Anniversary Committees..... 9

Acknowledgments 10

The Pliskov Free Loan Association Officers and Members..... 11

A Message from the President..... 14

Greetings from the Ex-Presidnt..... 15

A Salute to the Pliskovers..... 16

Greetings from the Pliskov Ladies Auxiliary..... 17

Jewish Traditions in Old Pliskov..... 18

Activities of the Pliskov Ladies Auxiliary..... 21

The Pliskov Ladies Auxiliary of Pittsburgh..... 22

The Special Loan Fund..... 23

Palestine and the Pliskovers..... 25

Golden Book of the Jewish National Fund..... 27

Transactions of the Pliskov Free Loan Association..... 28

Honor Roll 42

Greetings of the Jewish National Fund of America—Pittsburgh Council..44

Poale-Zion Greetings 45

Greetings from the Independent Pliskov American K. U. V..... 46

you will recall innumerable episodes, serious and comic, of your own childhood and youth . . . .

We feel certain that this thought has not deceived us, and that our labors will bring together old friends too scattered in the United States, Canada, and Europe to be frequently in touch with each other either by mail, phone, or personally.

To have brought about this closer intimacy will be our reward.

The Jubilee Book Committee

TO OUR READERS

This volume, issued on the occasion of the 40th anniversary of the Pliskov Free Loan Association of Pittsburgh, has for its chief objective the perpetuation of the hallowed memory of our near and dear ones who perished, during the last two world wars, together with the extinction of the physical and spiritual life of our birth-town, when it was finally wiped off the face of the earth. We have, therefore, exerted our utmost efforts to record some reminiscences which will impart to our youth some idea of the earnest and upright lives our parents led there for generations.

The publication has, consequently, no interest for the general reader. It is intended primarily for our own compatriots and friends as a reminder of our distant past. This was, indeed, our purpose, incidentally, in making space available for all the greetings we received from our *Landsleit* throughout the country. For, as you read their names, you will conjure up people, their fathers and mothers, perhaps also their grandmothers and grandfathers. And thus you will find yourself walking once again along the streets of Pliskov, singling out one house after another in which they had lived. Assuredly

Published by the Pliskov Free Loan Association:
30th Anniversary Book, 1908-1938
40th Anniversary Book, 1908-1948

Printed by
The Berger Printing Company
112 Fullerton St., Pittsburgh, Pa.



The Fortieth Anniversary

BOOK

of

The Pliskov Free Loan Association



Pittsburgh, Pennsylvania